

Dienst ist der Königsweg
in die Kammer des
Göttlichen.

Ein Gedankenfluss
über Dienst
kam für alle hervor,
die dienen möchten.

K. Parvathi Kumar

ISBN 978-3-930637-37-9



K. Parvathi Kumar Dienst - eine Lebensart

K. Parvathi Kumar

Dienst - eine Lebensart

on Service

Edition Kulapati



Der Inhalt dieser Publikation wird als eine Handlung des guten Willens und nur für den persönlichen Gebrauch kostenlos zur Verfügung gestellt. Es liegt in unserer Verantwortung, dass dies so bleibt.

Jegliche Kommerzialisierung durch irgendwelche Mittel oder auf irgendwelchen Plattformen ist verboten, ebenso die Verbreitung und/oder Veröffentlichung als Ganzes oder in Teilen ohne die ausdrückliche schriftliche Genehmigung des Herausgebers.
Alle Rechte vorbehalten.

Dienst - eine Lebensart
on Service

Erste Auflage 2008

© 2008 Dhanishta, Visakhapatnam, Indien

© 2008 Edition Kulapati im World Teacher Trust e. V.,
Wermelskirchen, Deutschland

Alle Rechte vorbehalten

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek
Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische
Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Dienst - eine Lebensart / K. Parvathi Kumar

1. Auflage - Wermelskirchen : Edition Kulapati, 2008

Einheitssachtitel: on Service <dt.>

ISBN: 978-3-930637-37-9

Übersetzung, Lektorat und Produktion dieses Buches wurden
durch ein gemeinsames Bemühen von Personen realisiert, die
sich dem Werk von Dr. K. Parvathi Kumar verbunden fühlen

Druck und Bindung: Köcherdruck, Köln

Printed in Germany

K. Parvathi Kumar

Dienst -
eine Lebensart

on Service

Edition Kulapati

Ein Wort

Ein Gedankenfluss über Dienst
kam für alle hervor,
die dienen möchten.

K. Parvathi Kumar

Dienst - eine Lebensart



Dienst ist der Weg,
der Pfad zur Befreiung
aus der Begrenzung.

1

Service is the way,
the Path to liberation
from limitation.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Jene, die wissen,
widmen sich ihr Leben lang
dem Dienst.

2

Those who know,
settle for life
'in Service'.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Dienst stellt
rechte Beziehungen her -
zu den Menschen,
zur Natur und
zu Gott.

Service establishes
right relationship,
with man,
with nature and
with God.

3

on Service

Dienst - eine Lebensart

Lebe, um zu dienen.
Diene, um in Herrlichkeit zu leben.



Live to Serve.
Serve to live in Glory!

5

on Service

Dienst - eine Lebensart

Dienst ist das verfügte Gesetz
in der Schöpfung.
Es ist unausweichlich.

Service is the ordained law
in creation.
It is inescapable.

on Service

Dienst - eine Lebensart

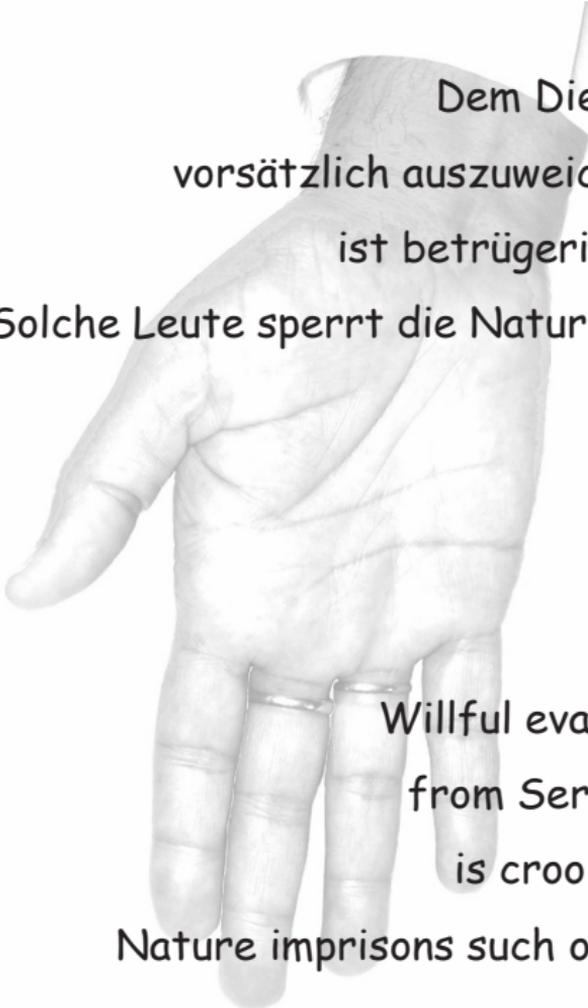
Vor dem Dienen auszuweichen
zieht unabwendbar Kummer und
Schmerz als Strafe nach sich.

8

Evasion from Service
brings inevitable penalties
of sorrow and pain.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Dem Dienen
vorsätzlich auszuweichen
ist betrügerisch.
Solche Leute sperrt die Natur ein.

Willful evasion
from Service
is crooked.
Nature imprisons such ones.

on Service



Dienst - eine Lebensart

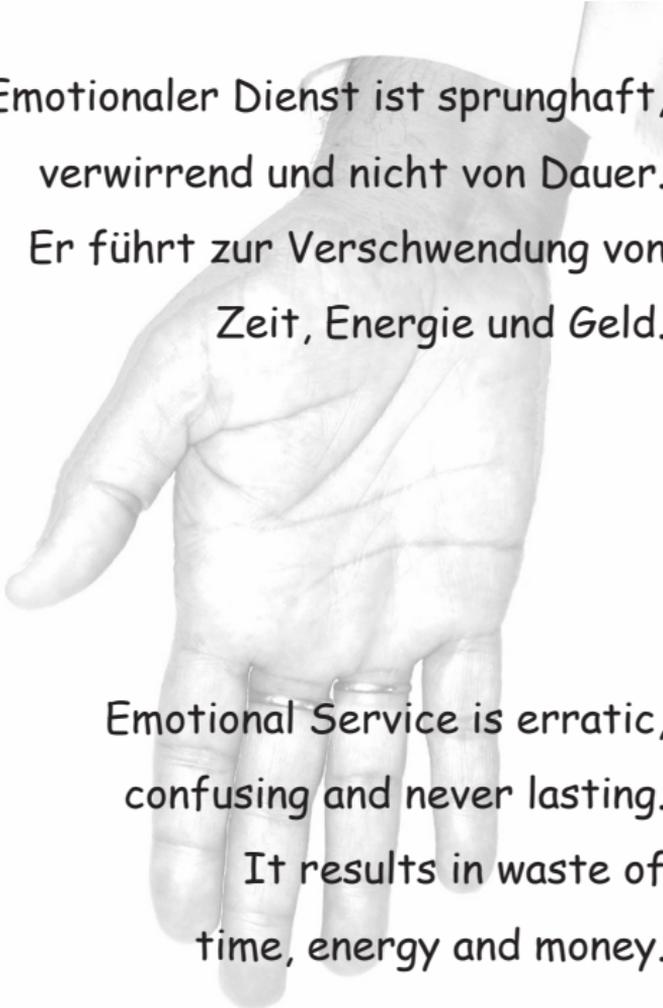
Dienst bringt Rettung -
dem Dienenden selbst
und seiner Umgebung.

10

Service brings salvation
to self
and to the surroundings.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Emotionaler Dienst ist sprunghaft,
verwirrend und nicht von Dauer.
Er führt zur Verschwendung von
Zeit, Energie und Geld.

11

Emotional Service is erratic,
confusing and never lasting.
It results in waste of
time, energy and money.

on Service

Dienst - eine Lebensart

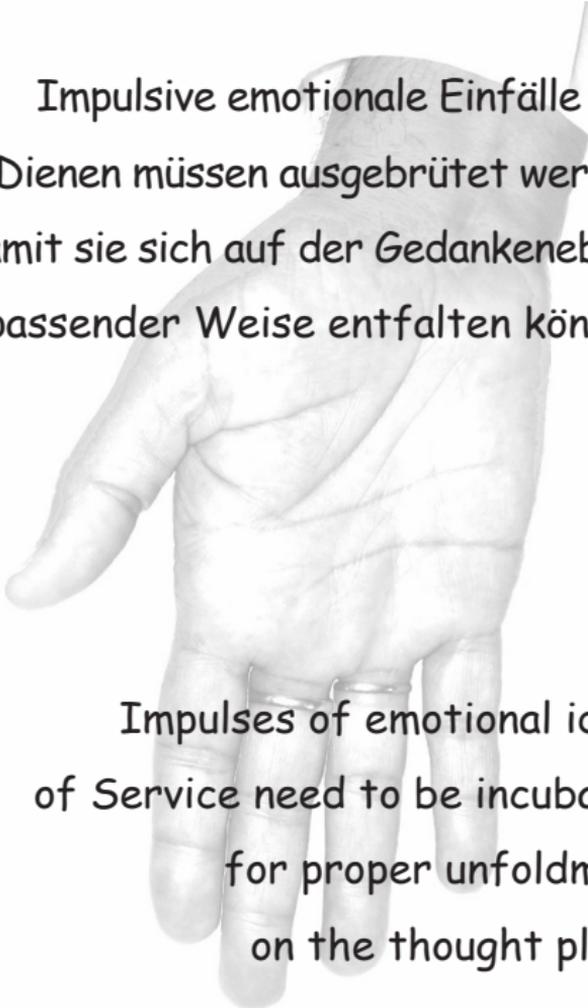
Emotionalem Dienst fehlen
Qualität, Klarheit und Ordnung.
Den Dienenden und allen,
die solch emotionalen Dienst erhalten,
nützt er wenig.

12

Emotional Service lacks in
quality, clarity and order.
It helps little,
the Servers
and the Served.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Impulsive emotionale Einfälle zum
Dienen müssen ausgebrütet werden,
damit sie sich auf der Gedankenebene
in passender Weise entfalten können.

13

Impulses of emotional ideas
of Service need to be incubated
for proper unfoldment
on the thought plane.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Impulsiver und emotionaler Dienst
führt die Dienenden
in verschiedenste Krankheiten.

14

Impulsive and emotional Service
lands the Servers
in sicknesses of variety.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Emotionaler Dienst
leidet an Kindersterblichkeit.

Intelligenter Dienst
ist dem emotionalen Dienst überlegen

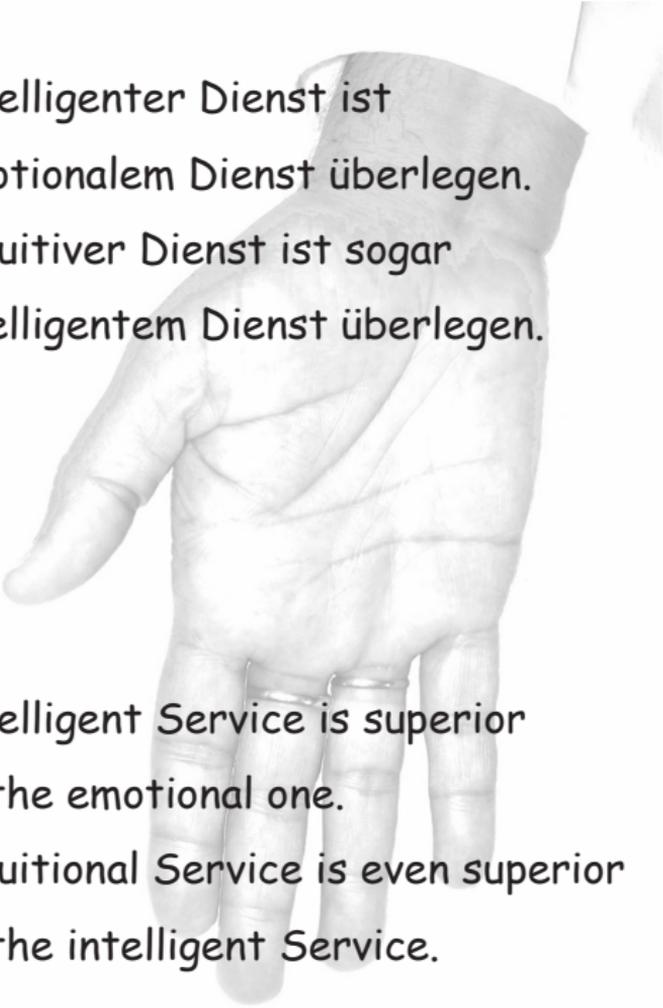
15

Emotional Service
suffers infantile mortality.

Intelligent Service
is superior to the emotional one.

on Service

Dienst - eine Lebensart



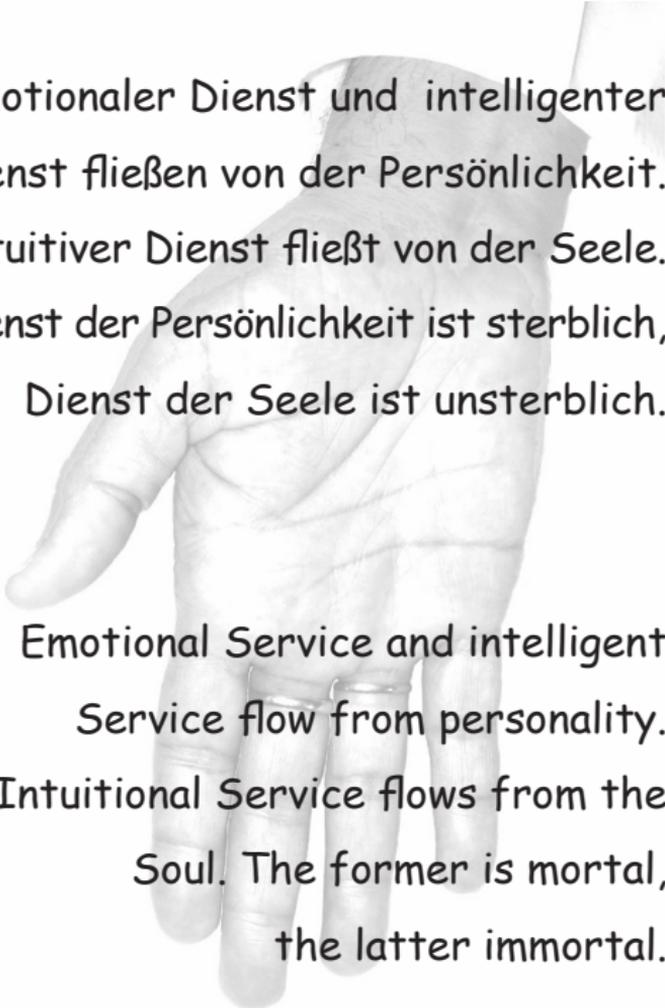
Intelligenter Dienst ist
emotionalem Dienst überlegen.
Intuitiver Dienst ist sogar
intelligentem Dienst überlegen.

16

Intelligent Service is superior
to the emotional one.
Intuitional Service is even superior
to the intelligent Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Emotionaler Dienst und intelligenter
Dienst fließen von der Persönlichkeit.
Intuitiver Dienst fließt von der Seele.
Dienst der Persönlichkeit ist sterblich,
Dienst der Seele ist unsterblich.

17

Emotional Service and intelligent
Service flow from personality.
Intuitional Service flows from the
Soul. The former is mortal,
the latter immortal.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Die Persönlichkeit ist der Aspirant.

Die Seele ist der Lehrer.

Das Gebet ermöglicht
die Verbindung.

18

Personality is the aspirant.

Soul is the Teacher.

Prayer enables
the link.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Inbrünstiges Beten der Persönlichkeit
ermöglicht das Erwachen der Seele.

Die erwachte Seele
erweist Dienst, der rein ist.

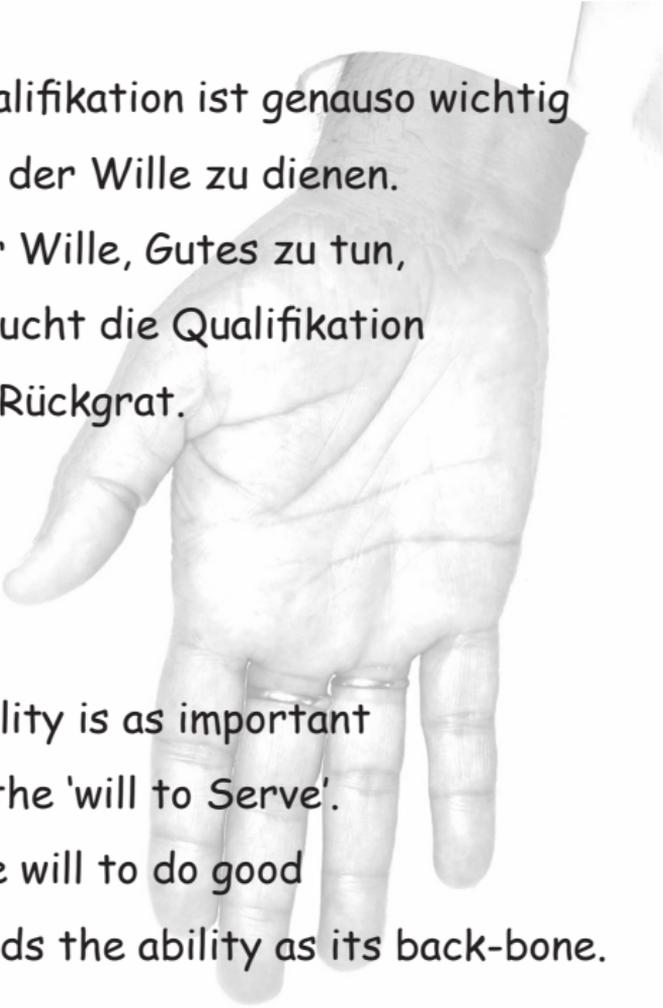
19

Ardent prayer of the personality
enables awakening of the Soul.

Awakened Soul
renders Service, pure.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Qualifikation ist genauso wichtig
wie der Wille zu dienen.
Der Wille, Gutes zu tun,
braucht die Qualifikation
als Rückgrat.

20

Ability is as important
as the 'will to Serve'.
The will to do good
needs the ability as its back-bone.

on Service

Dienst - eine Lebensart



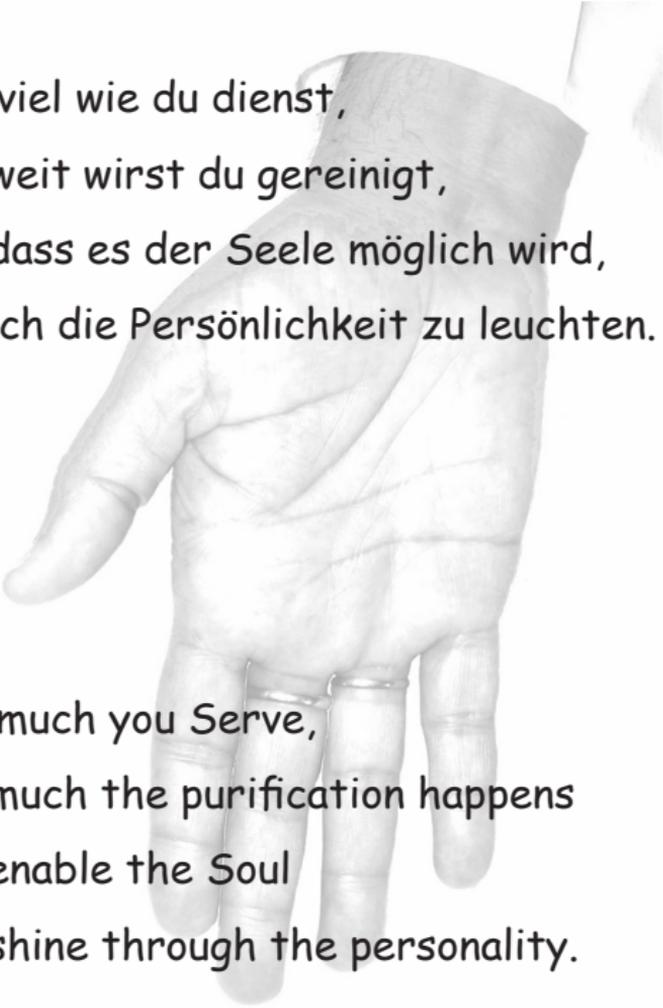
Habe keine Angst zu dienen -
egal ob auf emotionale
oder intelligente Weise.

21

Fear not to Serve -
be it emotional
or intelligent.

on Service

Dienst - eine Lebensart



So viel wie du dienst,
so weit wirst du gereinigt,
so dass es der Seele möglich wird,
durch die Persönlichkeit zu leuchten.

22

As much you Serve,
so much the purification happens
to enable the Soul
to shine through the personality.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Dienst ist das fundamentale Recht,
die fundamentale Verantwortlichkeit
jeder Seele.
Alle sind zum Dienen geeignet.

23

Service is the fundamental right,
the responsibility
of every Soul.
All are eligible to Serve.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Ein Dienender muss lernen,
besser zu dienen.

Bessere Fähigkeiten ermöglichen
besseren Dienst.

Verschiedenartige Fertigkeiten er-
24 möglichen vielseitigen Dienst.

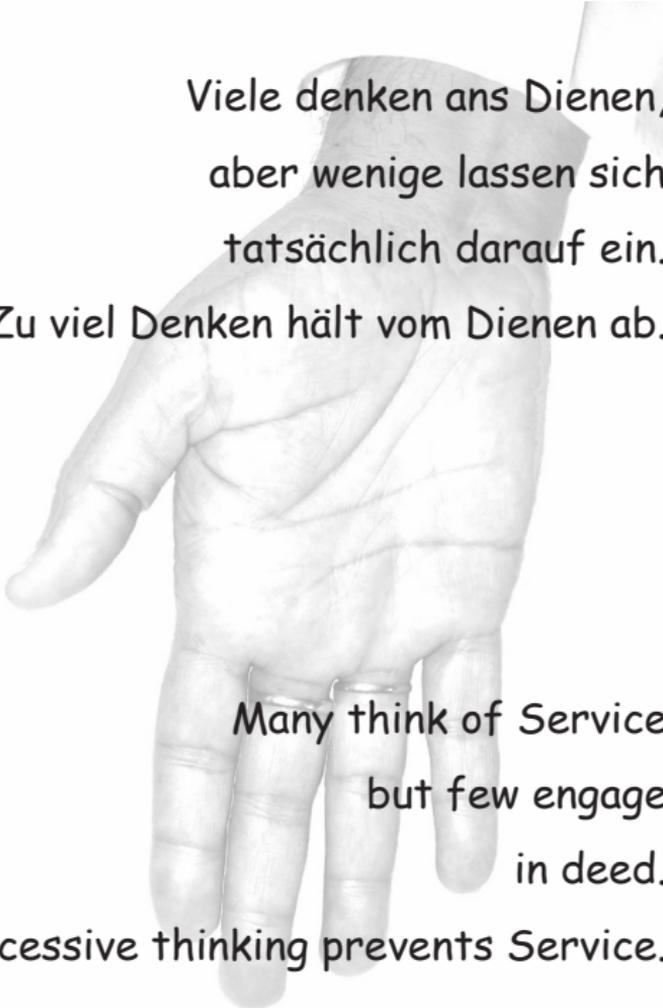
A Server needs
to learn to Serve better.

Better skills enable better Service.

Varied skills enable
variety of Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Viele denken ans Dienen,
aber wenige lassen sich
tatsächlich darauf ein.
Zu viel Denken hält vom Dienen ab.

Many think of Service
but few engage
in deed.
Excessive thinking prevents Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart

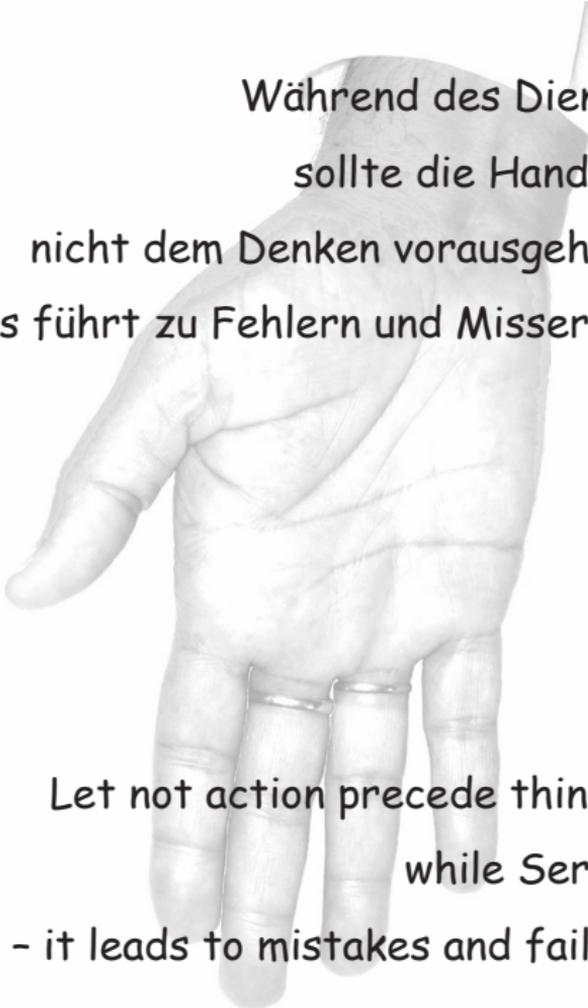
Denken und Handeln
sollten ausgewogen sein,
so dass ausgewogener Dienst
zum Ausdruck kommen kann.

26

Let thought and action
be balanced
for balanced manifestation
of Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Während des Dienens
sollte die Handlung
nicht dem Denken vorausgehen -
dies führt zu Fehlern und Misserfolg

27

Let not action precede thinking
while Serving
- it leads to mistakes and failure.

on Service

Dienst - eine Lebensart

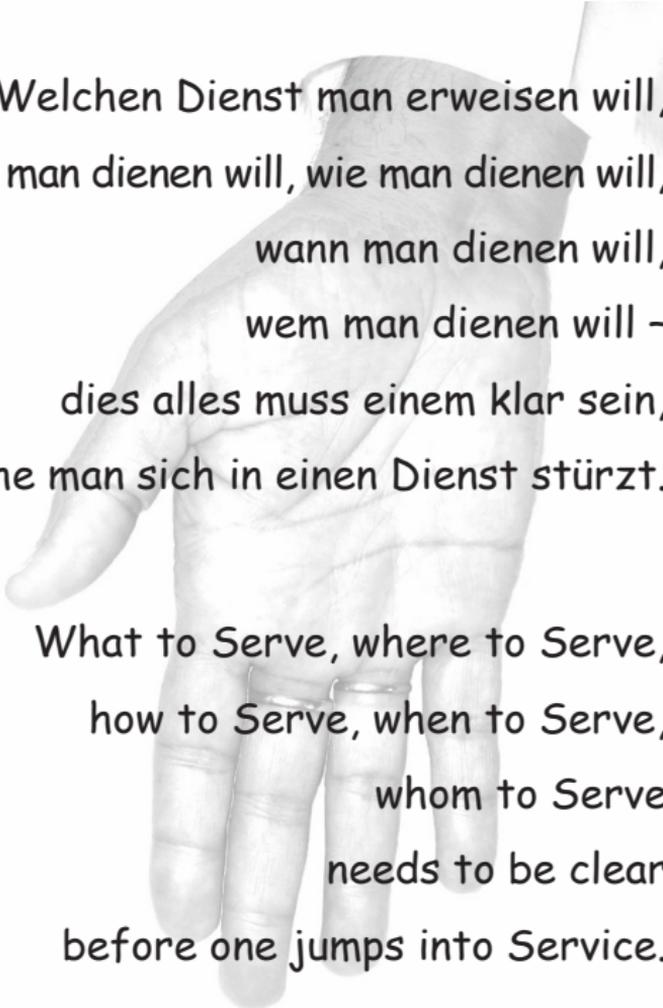
Denken und Handeln
sollten die zwei Flügel
des Vogels des Dienens sein.

28

Let thought and action be
the two wings
of the bird of Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Welchen Dienst man erweisen will,
wo man dienen will, wie man dienen will,
wann man dienen will,
wem man dienen will -
dies alles muss einem klar sein,
ehe man sich in einen Dienst stürzt. 29

What to Serve, where to Serve,
how to Serve, when to Serve,
whom to Serve
needs to be clear
before one jumps into Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Wie lange soll man dienen,
ist die Frage.

Solange die Notwendigkeit besteht,
lautet die Antwort.

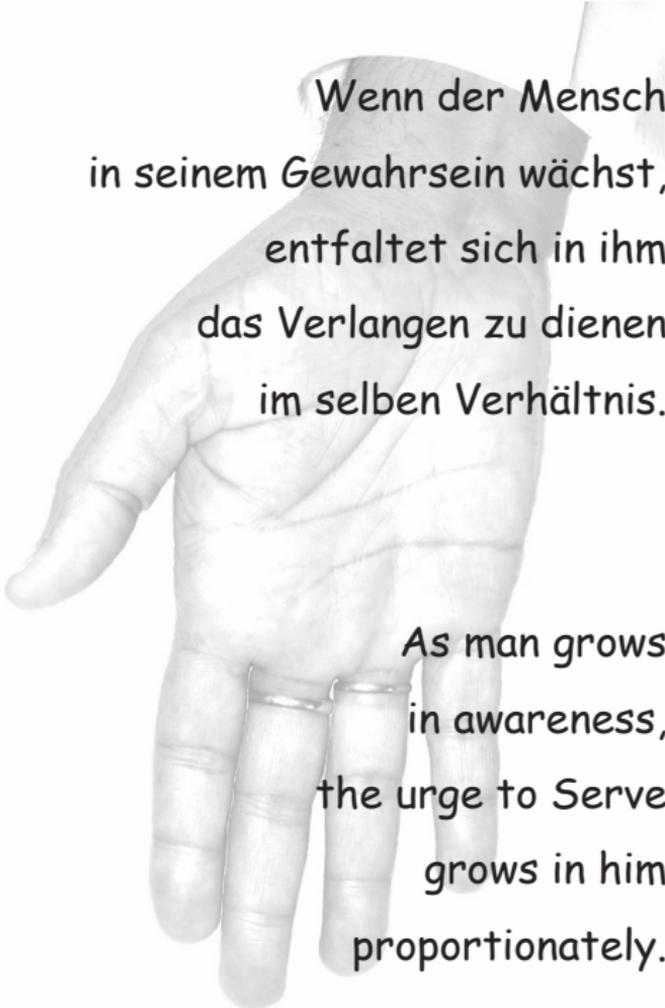
30

How long to Serve,
is the question.

As long as the need exists,
is the answer.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Wenn der Mensch
in seinem Gewahrsein wächst,
entfaltet sich in ihm
das Verlangen zu dienen
im selben Verhältnis.

31

As man grows
in awareness,
the urge to Serve
grows in him
proportionately.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Wissende sind erst erfüllt,
wenn sie dienen.

33

Knowers are not fulfilled
until they Serve.

on Service

Dienst - eine Lebensart

•
•
•
•
• Vorbehaltloser, selbstloser und
• reiner Dienst fließt von der Seele.
• Emotionaler, eigennütziger und
• unreiner Dienst
• fließt von den Persönlichkeiten.

34

•
•
• Service, unconditional, selfless and
• pure, flows from the Soul.
• Service, emotional,
• selfish and impure,
• flows from the personalities.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Wahrer Dienst richtet
Atma, Buddhi, Manas
- Seele, Herz, Denken -
aufeinander aus.

35

True Service aligns
Atma, Buddhi, Manas
- Soul, heart and mind.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Dienst

macht das Denken konstruktiv und
führt zu zielbewusstem Leben.

36

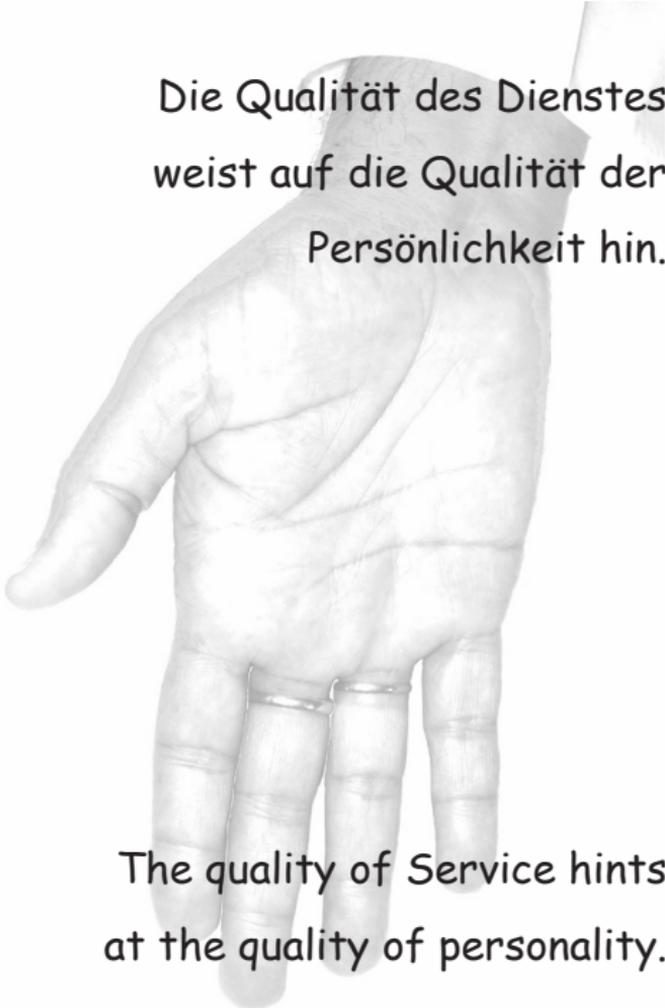
Service

turns mind constructive,
leading to purposeful living.

on Service



Dienst - eine Lebensart



Die Qualität des Dienstes
weist auf die Qualität der
Persönlichkeit hin.

37

The quality of Service hints
at the quality of personality.

on Service

Dienst - eine Lebensart



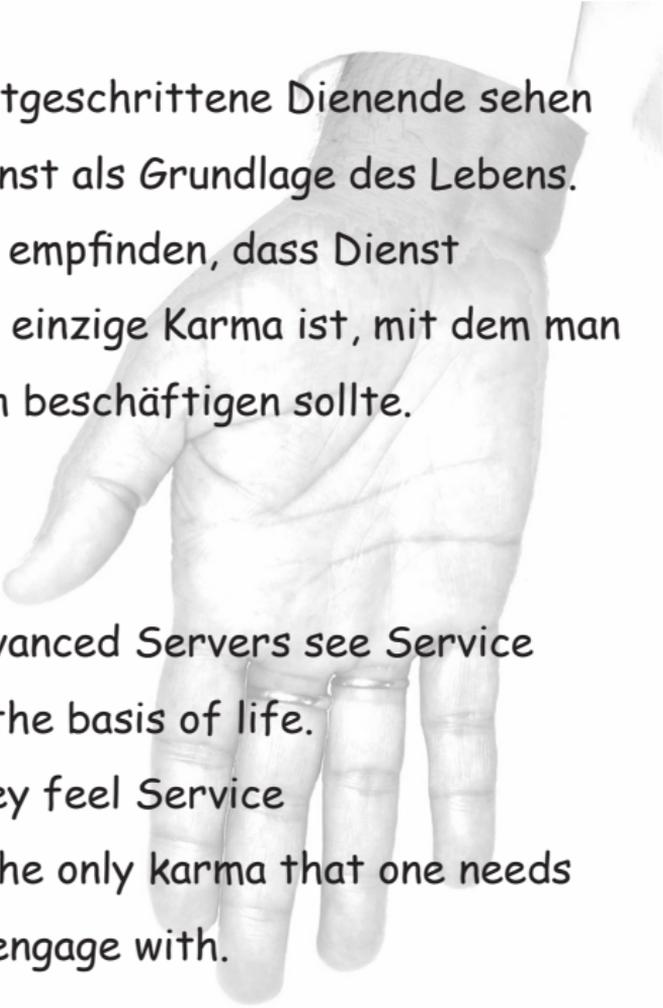
Das persönliche Leben
fließt mühelos,
wenn man sich auf Dienst ausrichtet
und sich auf ihn einlässt.

Personal life
flows effortlessly
when one orients to
and engages in Service.

39

on Service

Dienst - eine Lebensart



Fortgeschrittene Dienende sehen
Dienst als Grundlage des Lebens.
Sie empfinden, dass Dienst
das einzige Karma ist, mit dem man
sich beschäftigen sollte.

40

Advanced Servers see Service
as the basis of life.
They feel Service
is the only karma that one needs
to engage with.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Dem gewöhnlichen Menschen gilt die Erfüllung persönlicher Verpflichtungen bereits als Dienst. Doch für den Aspiranten ist solche Pflichterfüllung nichts anderes als die grundlegende Vorbereitung für das wahre Leben - ein Leben des Dienstes. 41

For the ordinary, discharge of personal obligation is already seen as Service. But to the aspirant such discharge of duties is but the basic preparation for the true life - a life of Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart

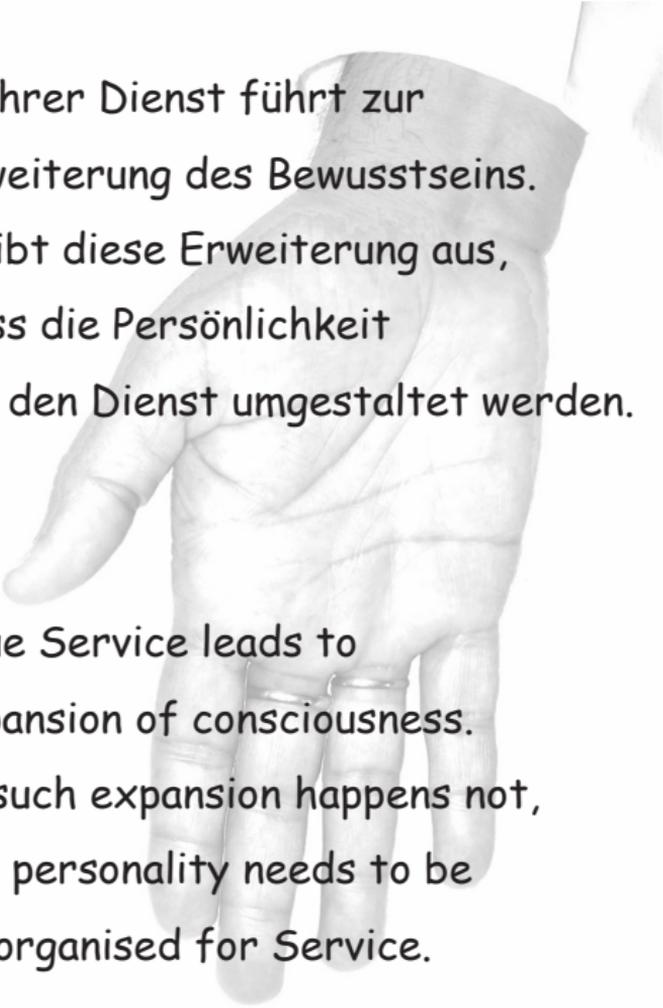
Dienst ist der Königsweg
in die Kammer des Göttlichen.

43

Service is the king's way
into the chamber of the Divine.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Wahrer Dienst führt zur
Erweiterung des Bewusstseins.
Bleibt diese Erweiterung aus,
muss die Persönlichkeit
für den Dienst umgestaltet werden.

44

True Service leads to
expansion of consciousness.
If such expansion happens not,
the personality needs to be
re-organised for Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Wahrer Dienst
führt zum Fortschritt
- Fortschritt im Leben
und im Dienst.

45

True Service
leads to progress
- progress in life
and in Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Dienst ist fortschreitend
wie ein heiliger Fluss.

46

Service is progressive
like a sacred river.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Dienst fließt fortschreitend
und nährt das Leben ringsum.



47

Service flows progressively
nourishing life, all around.

on Service

Dienst - eine Lebensart

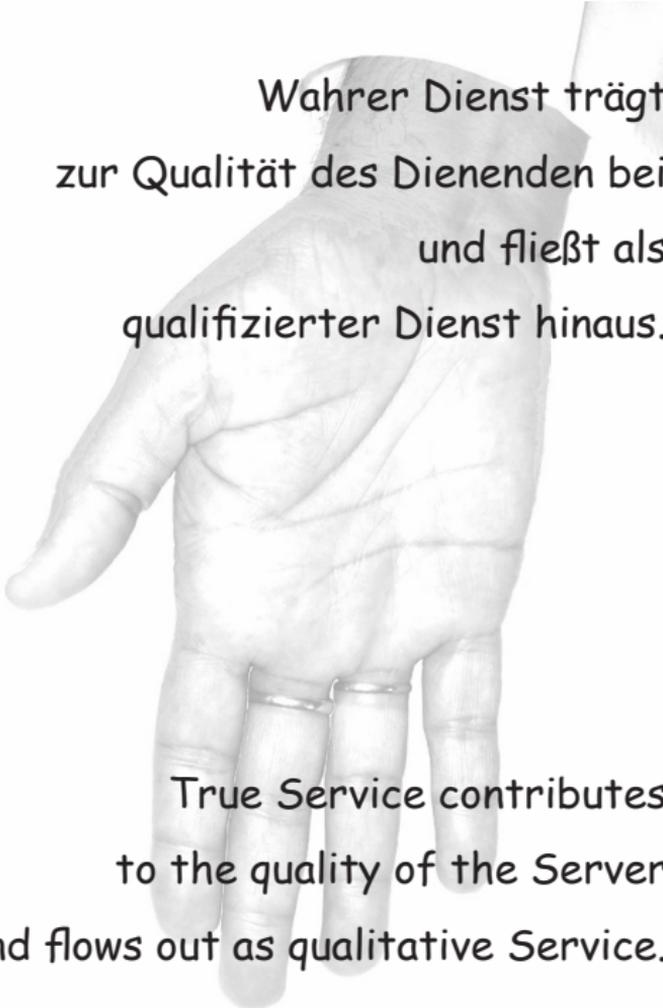
Dienst vervielfältigt sich,
um viele zu erreichen.

48

Service multiplies
to reach multitudes.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Wahrer Dienst trägt
zur Qualität des Dienenden bei
und fließt als
qualifizierter Dienst hinaus.

49

True Service contributes
to the quality of the Server
and flows out as qualitative Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Lasst euch nicht
durch persönliche Verpflichtungen
vom Dienst wegziehen.

50

Let not personal obligations
draw you away from Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Dienst erfüllt alle Pflichten und
auch die Verpflichtungen des Lebens.



Service fulfills all duties
and obligations of life too.

51

on Service

Dienst - eine Lebensart

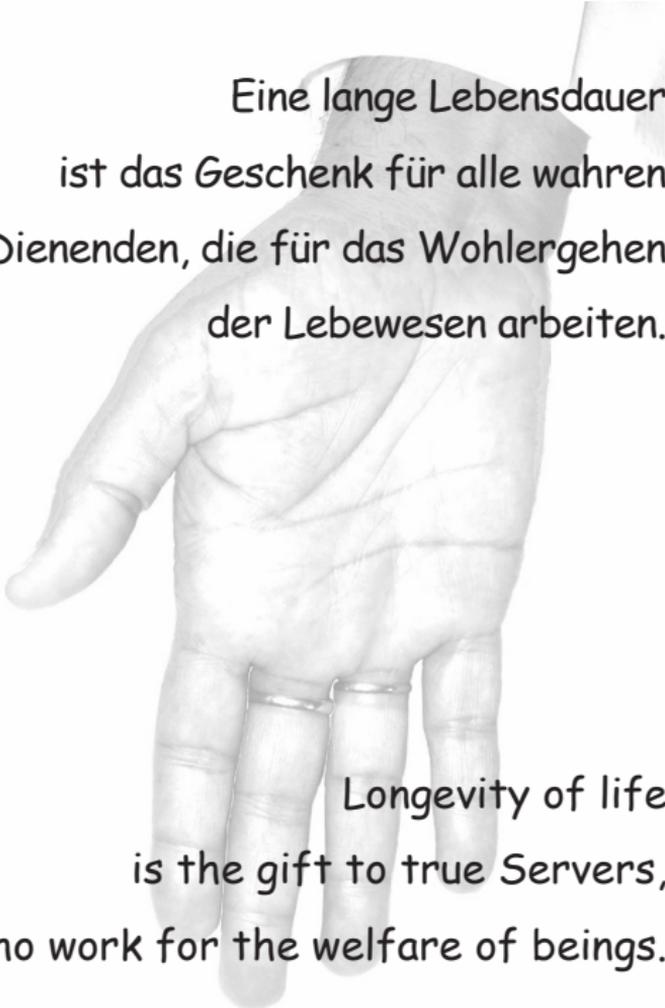
Das Leben braucht alle geeigneten Helfer und bewahrt deshalb die wahren Dienenden.

52

Life needs all possible helpers and therefore preserves the true Servers.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Eine lange Lebensdauer
ist das Geschenk für alle wahren
Dienenden, die für das Wohlergehen
der Lebewesen arbeiten.

53

Longevity of life
is the gift to true Servers,
who work for the welfare of beings.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Auf normale und natürliche Weise
wird die Gesundheit
bei jenen wiederhergestellt,
die ihr Leben dem Dienst weihen.

54

Health restores
normally and naturally
to the ones
who dedicate life to Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Bei den Dienenden
wird die Krankheit geschwächt
und die Gesundheit erneuert.

55

Sickness weakens
and health regenerates
to the Servers.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Die Maßstäbe für die Behandlung
der Krankheit von Dienenden
sind anders als bei gewöhnlichen
Menschen.

56

The parameters for treatment
of the sickness of Servers
differ from the ordinary.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Die Regeln der Natur sind bei
Dienenden anders anzuwenden.
Die Regeln für Pferde unterscheiden
sich von den Regeln für Esel.

57

The rules of nature
apply different to the Servers.
Rules for the horses
are different to those of donkeys.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Dienst

ist ein anderer Name für Alchimie.

Nur der wahre Dienende erlebt dies.

Für andere ist Alchimie ein Wunder.

58

Service

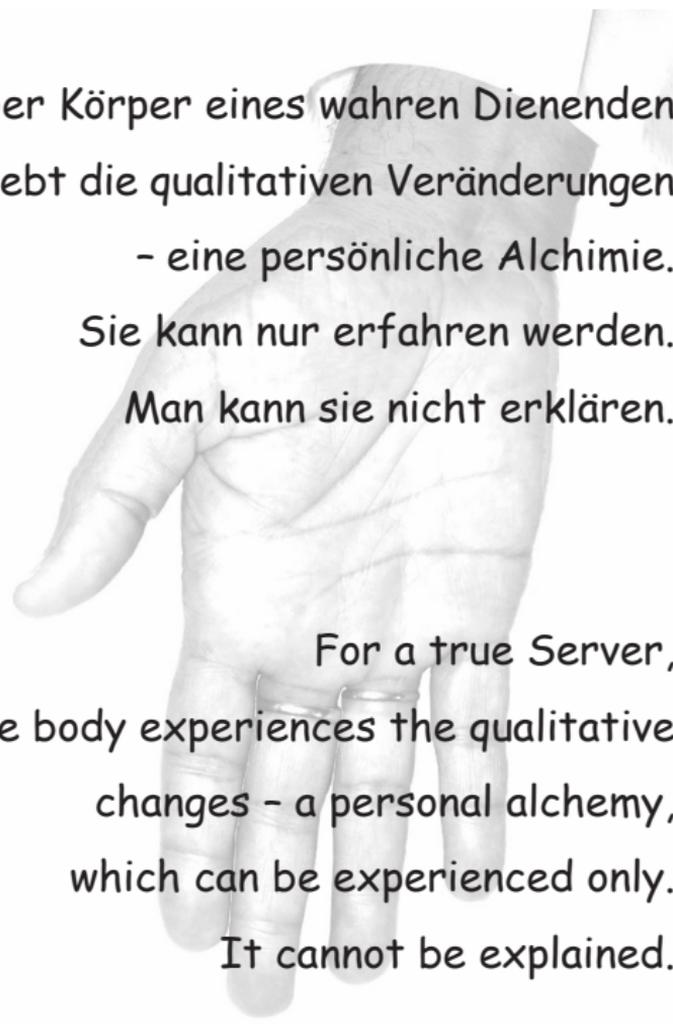
is the other name for alchemy.

Only the true Server experiences it.

To others alchemy is a miracle.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Der Körper eines wahren Dienenden
erlebt die qualitativen Veränderungen
- eine persönliche Alchimie.
Sie kann nur erfahren werden.
Man kann sie nicht erklären.

59

For a true Server,
the body experiences the qualitative
changes - a personal alchemy,
which can be experienced only.
It cannot be explained.

on Service

Dienst - eine Lebensart

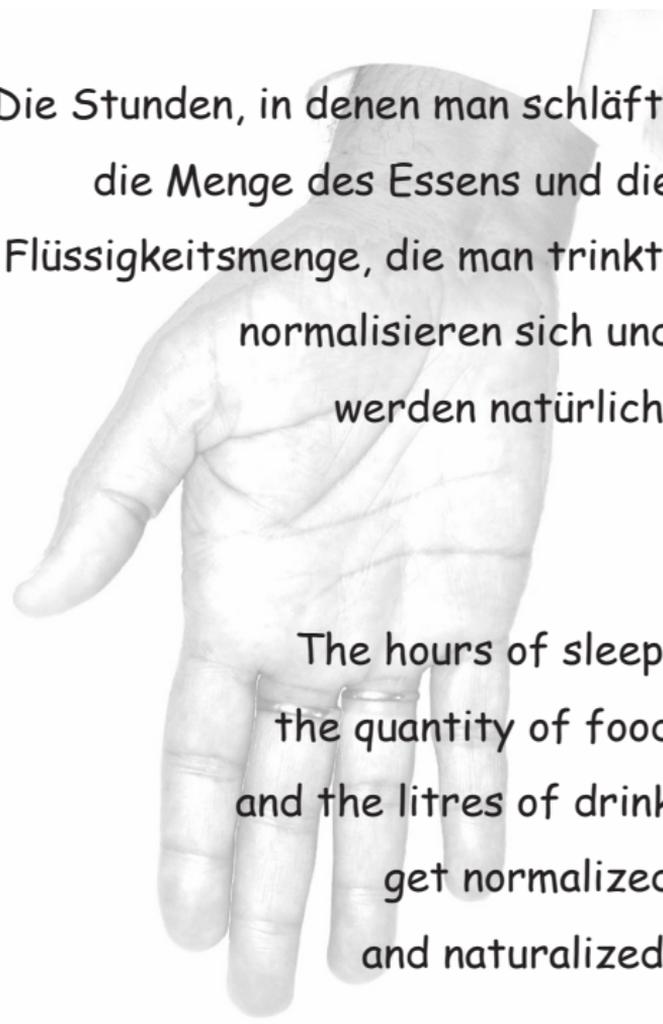
Der Körper eines Dienenden gewinnt
Leichtigkeit und wirft die Dichte ab.
Er bleibt aktiv und gelenkig.

60

Server's body gains lightness
and sheds the density.
It remains active and agile.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Die Stunden, in denen man schläft,
die Menge des Essens und die
Flüssigkeitsmenge, die man trinkt,
normalisieren sich und
werden natürlich.

61

The hours of sleep,
the quantity of food
and the litres of drink
get normalized
and naturalized.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Qualität! Qualität! Qualität!
ist der Schrei der Seele
in allen drei Welten
bei einem fortgeschrittenen
Dienenden.

62

Quality! Quality! Quality!,
is the cry of the Soul
in all the three worlds
for an advanced Server.

on Service

Dienst - eine Lebensart

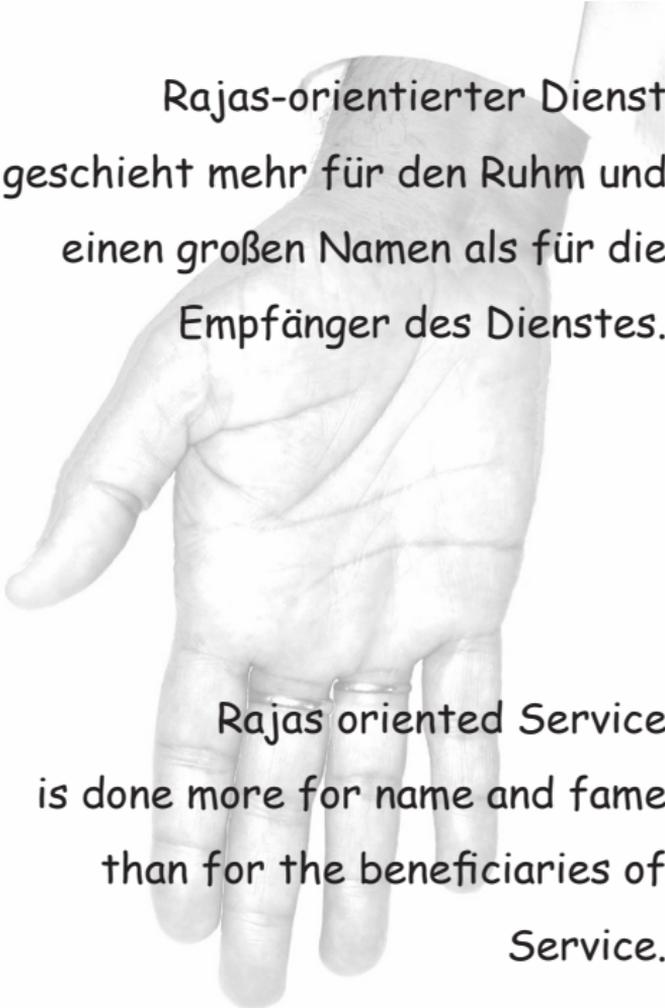
Im Allgemeinen wird der Dienst von
Rajas oder Tamas beeinträchtigt.
Dann leidet seine Qualität.

63

Service is generally affected
by Rajas or Tamas.
It then suffers in quality.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Rajas-orientierter Dienst
geschieht mehr für den Ruhm und
einen großen Namen als für die
Empfänger des Dienstes.

Rajas oriented Service
is done more for name and fame
than for the beneficiaries of
Service.

65

on Service

Dienst - eine Lebensart

•
•
•
•
• Wenn der Dienst
• von Rajas beeinflusst ist,
• wird die Dienstleistung sekundär,
• und die Publicity steht an erster
• Stelle.

66

•
•
•
•
• Service becomes secondary
• and publicity primary
• in Rajas affected Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Tamas-orientierter Dienst
ist nachlässig und mangelhaft.
Er beinhaltet Fehler.

67

Tamas oriented Service
is negligent and defective.
It suffers from mistakes.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Tamas erweist einen Dienst,
der den Anforderungen
nicht entspricht.
Er ist von armseliger Qualität.

68

Tamas sets sub-standard Service
- poor in quality.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Tamasischer Dienst
ist voller Gleichgültigkeit und
behandelt den Empfänger des
Dienstes mit wenig Respekt.

69

Tamasic Service
is full of indifference and
treats the 'served'
with scant respect.

on Service

Dienst - eine Lebensart

•
•
•
•
• Rajasischem und tamasischem Dienst
• fehlt Reinheit und Qualität
• im Sinne der Liebe.
•
• Allein Dienst von sattvischer Natur
• ist rein.

70

•
•
• Rajasic and tamasic Service
• lacks in the sense of love,
• purity and quality.
•
• Service of sattvic nature only
• is pure.

on Service

Dienst - eine Lebensart

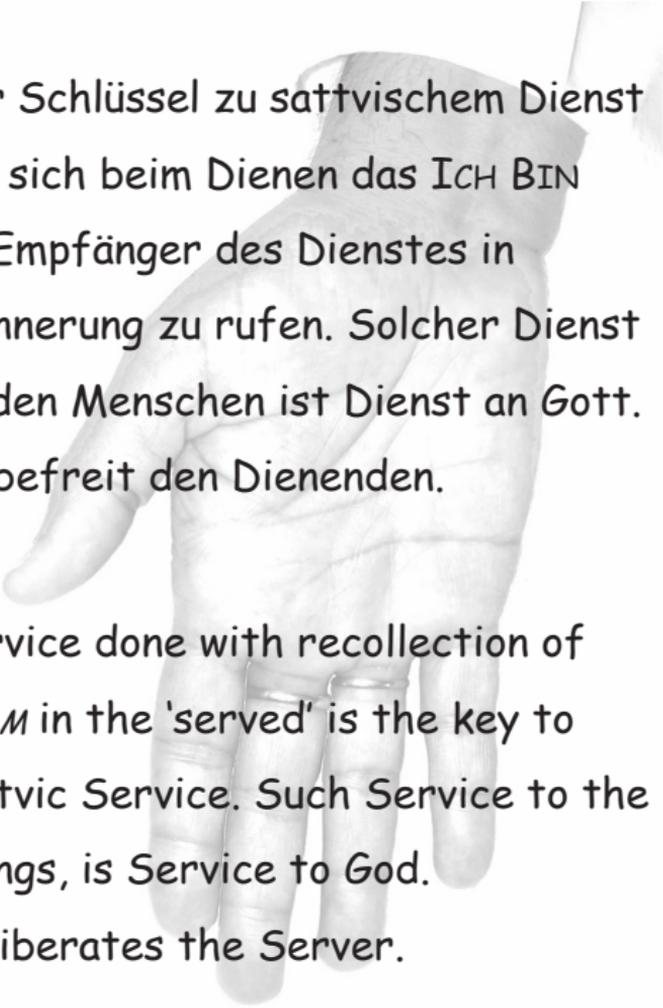
Dienst von rajasischer und
tamasischer Natur bindet,
weil er Unreinheiten enthält.

71

Service of rajasic and
tamasic nature binds,
since they suffer from impurity.

on Service

Dienst - eine Lebensart

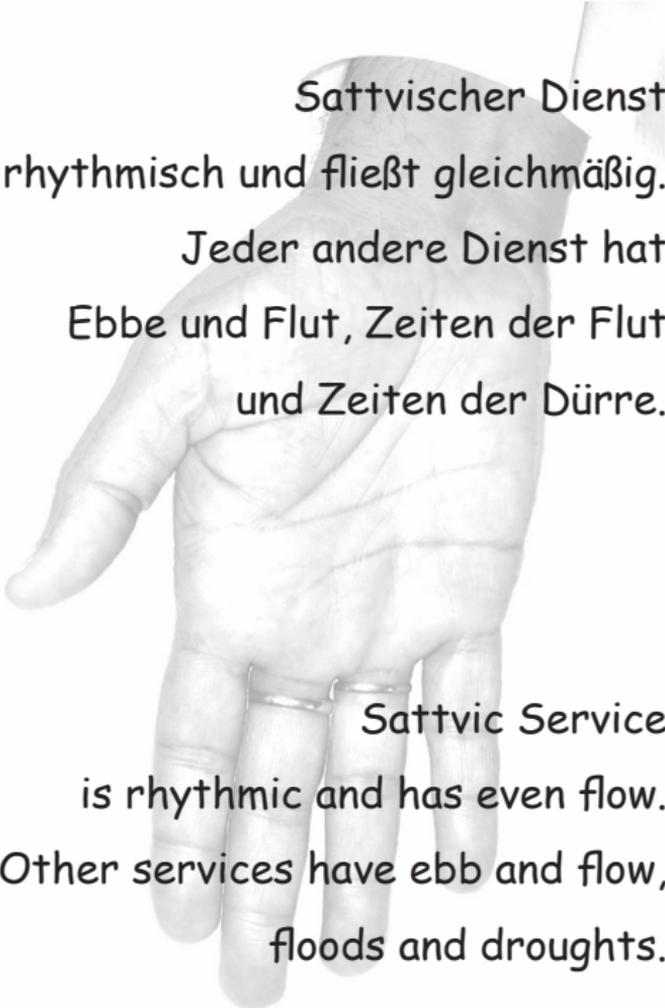


Der Schlüssel zu sattvischem Dienst ist, sich beim Dienen das ICH BIN im Empfänger des Dienstes in Erinnerung zu rufen. Solcher Dienst an den Menschen ist Dienst an Gott. Er befreit den Dienenden.

Service done with recollection of *I AM* in the 'served' is the key to sattvic Service. Such Service to the beings, is Service to God. It liberates the Server.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Sattvischer Dienst
ist rhythmisch und fließt gleichmäßig.

Jeder andere Dienst hat
Ebbe und Flut, Zeiten der Flut
und Zeiten der Dürre.

73

Sattvic Service
is rhythmic and has even flow.
Other services have ebb and flow,
floods and droughts.

on Service

Dienst - eine Lebensart

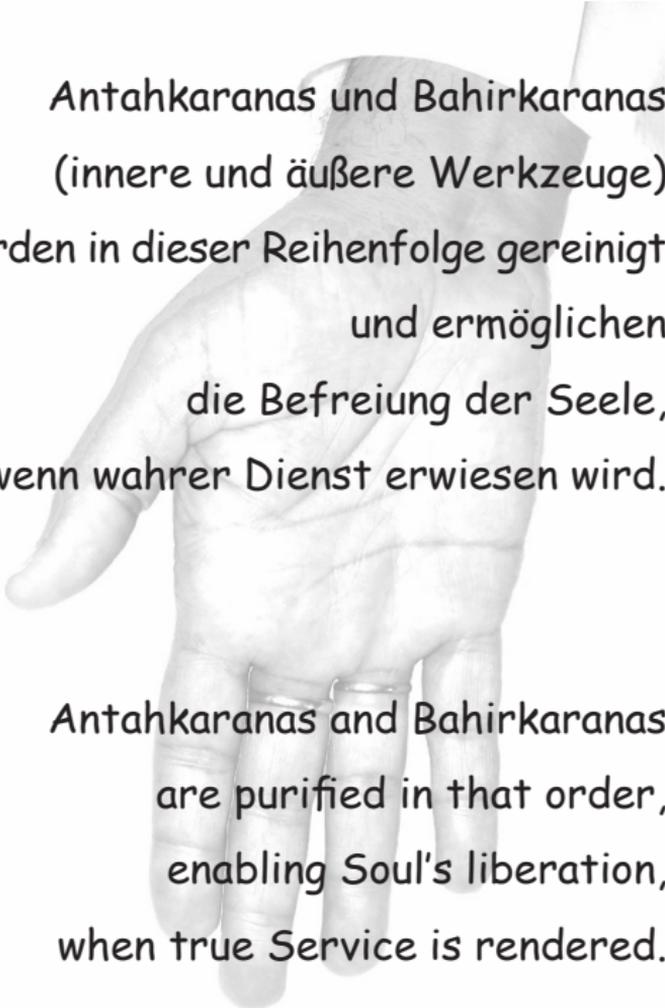
Hingebungsvoller Dienst,
dem man sich mit Leib und Seele
widmet, führt den Dienenden nach
und nach auf eine höhere Stufe.

74

Devotional and dedicated
approach to Service
upgrades the Server gradually.

on Service

Dienst - eine Lebensart

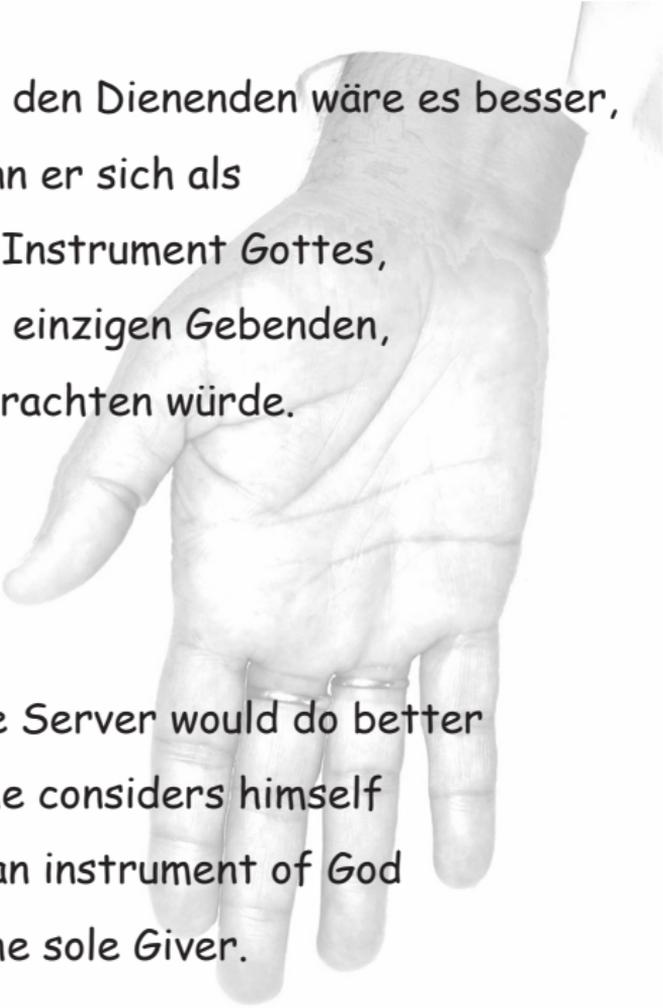


Antahkaranas und Bahirkaranas
(innere und äußere Werkzeuge)
werden in dieser Reihenfolge gereinigt
und ermöglichen
die Befreiung der Seele,
wenn wahrer Dienst erwiesen wird. 75

Antahkaranas and Bahirkaranas
are purified in that order,
enabling Soul's liberation,
when true Service is rendered.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Für den Dienenden wäre es besser,
wenn er sich als
ein Instrument Gottes,
des einzigen Gebenden,
betrachten würde.

76

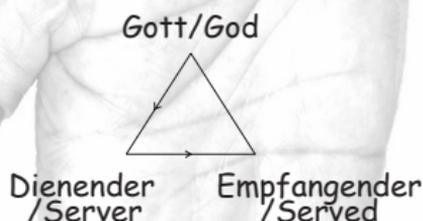
The Server would do better
if he considers himself
as an instrument of God
- the sole Giver.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Stellt euch das Dreieck von

- Gott, dem Gebenden,
- dem Selbst als Instrument,
- dem Empfangenden als Gottes Kind vor. Die Drei sind nur Einer.



Visualise the Triangle of

- God, the Giver
- the self as instrument
- the receiver as God's child.

The three are but one.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Möge der Dienende lernen,
den Einen in Dreien und
die Drei in dem Einen zu sehen.

78

May the Server learn
to see the One in three and
the three in the One.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Nur die wahren Dienenden
halten die Gesellschaft zusammen
- andere können dies nicht.

79

Only the true Servers
hold the society together
- others cannot.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Das höchste Gesetz der Natur
ist Kontinuität.

Der Dienende sollte dafür sorgen,
dass der Dienst weitergeht
- auch nach seinem Ableben.

80

The chief Law of Nature
is continuity.

The Server should ensure
continuity of Service
- even after his demise.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Wahrer Dienst ist Liebe
- Liebe in Aktion.



True Service is love
- love in action.

81

on Service

Dienst - eine Lebensart

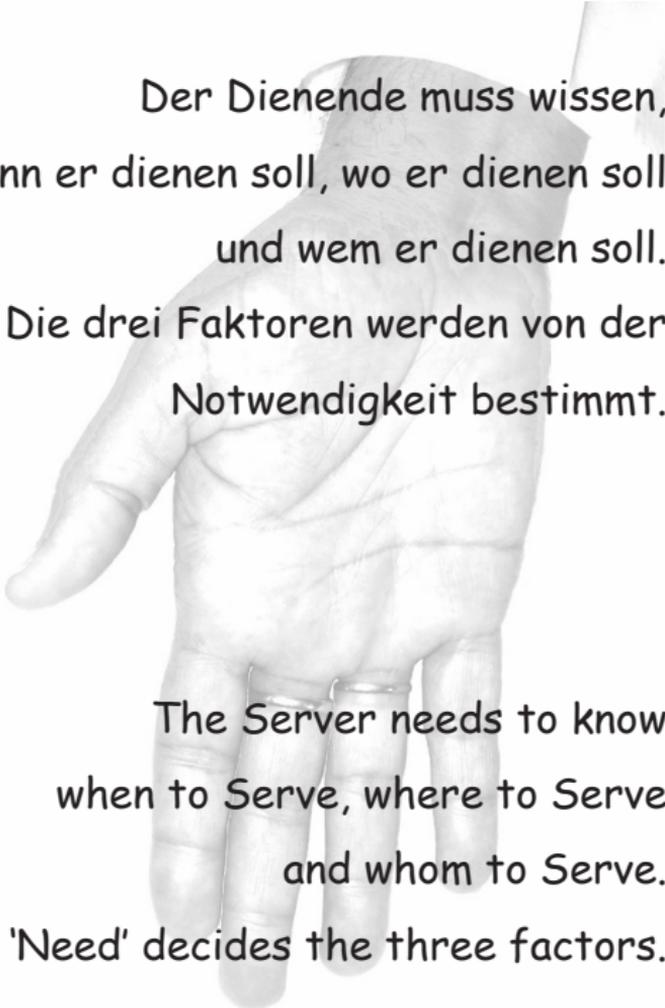
Rechtzeitiger Dienst
ist allen anderen Formen
des Dienstes überlegen.

82

Timely Service
is superior
to all other services.

on Service

Dienst - eine Lebensart



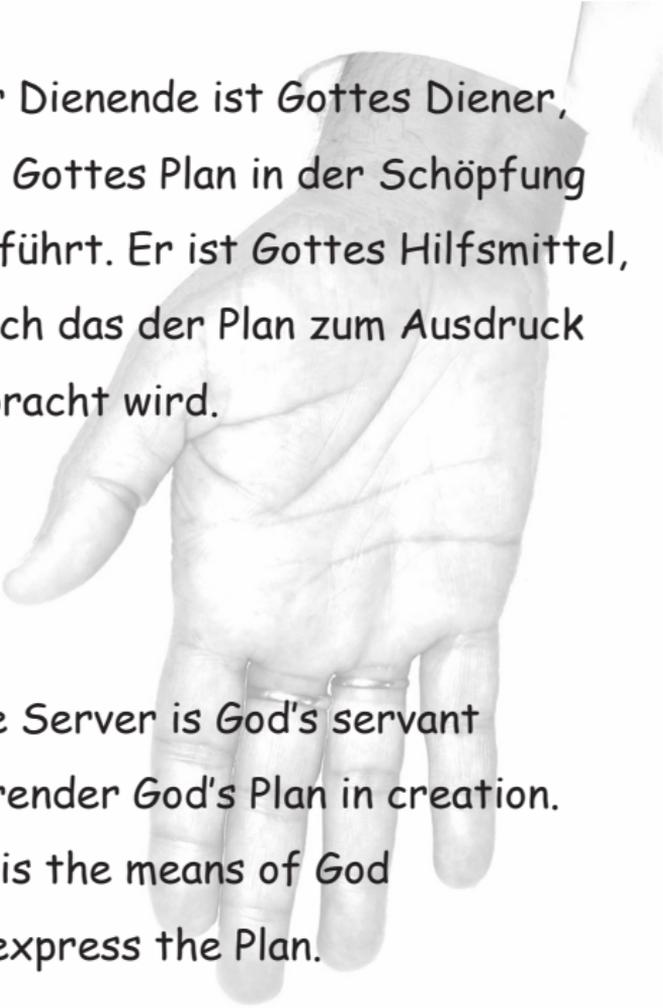
Der Dienende muss wissen,
wann er dienen soll, wo er dienen soll
und wem er dienen soll.
Die drei Faktoren werden von der
Notwendigkeit bestimmt.

83

The Server needs to know
when to Serve, where to Serve
and whom to Serve.
'Need' decides the three factors.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Der Dienende ist Gottes Diener,
der Gottes Plan in der Schöpfung
ausführt. Er ist Gottes Hilfsmittel,
durch das der Plan zum Ausdruck
gebracht wird.

84

The Server is God's servant
to render God's Plan in creation.
He is the means of God
to express the Plan.

on Service

Dienst - eine Lebensart



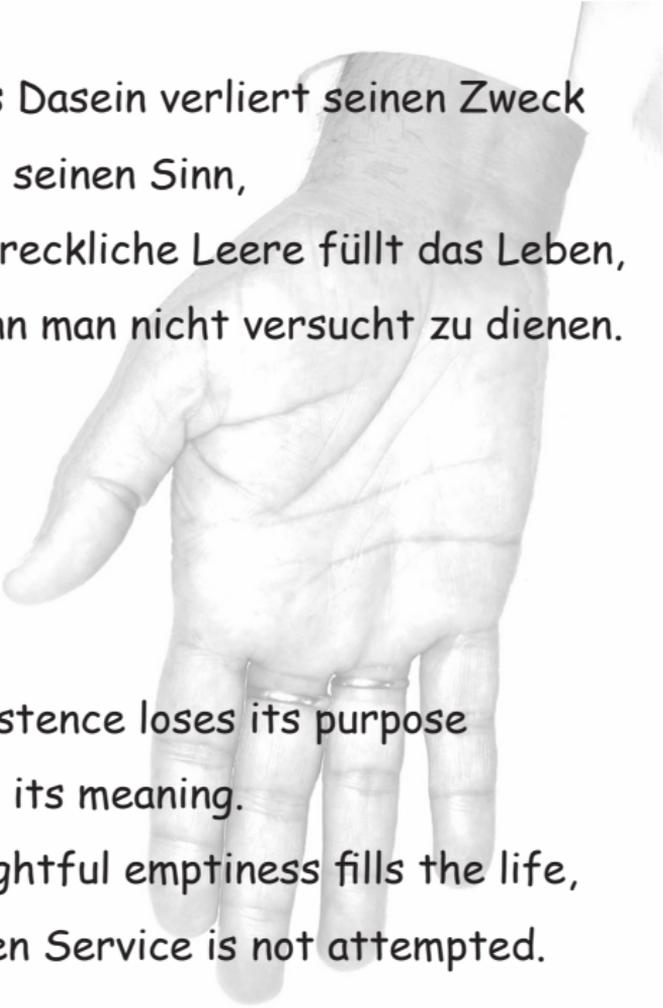
Wer nicht dient,
gehört zu den 'lebendig Toten'.
Sein Leben ist leer.

85

Those who serve not,
are the 'living dead'.
Their life is empty.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Das Dasein verliert seinen Zweck
und seinen Sinn,
schreckliche Leere füllt das Leben,
wenn man nicht versucht zu dienen.

86

Existence loses its purpose
and its meaning.
Frightful emptiness fills the life,
when Service is not attempted.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Der Körper altert schneller,
wenn das Leben ohne Dienst bleibt.

Dienst erhält das Leben.
Das Leben erhält den Körper.

87

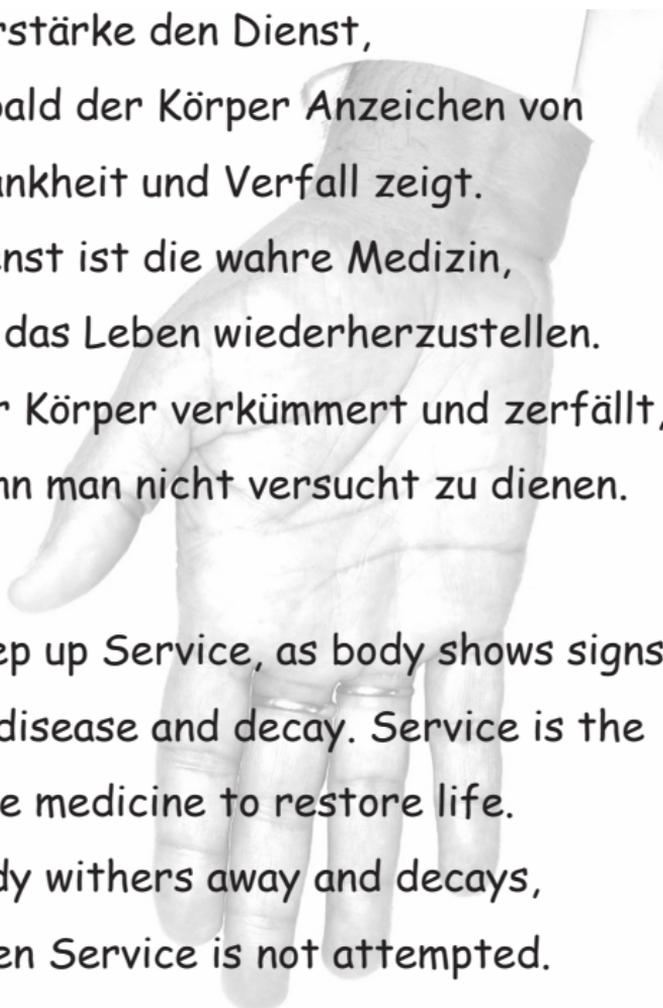
Body grows old faster, when life
does not demonstrate Service.

Service supports life.

Life supports body.

on Service

Dienst - eine Lebensart

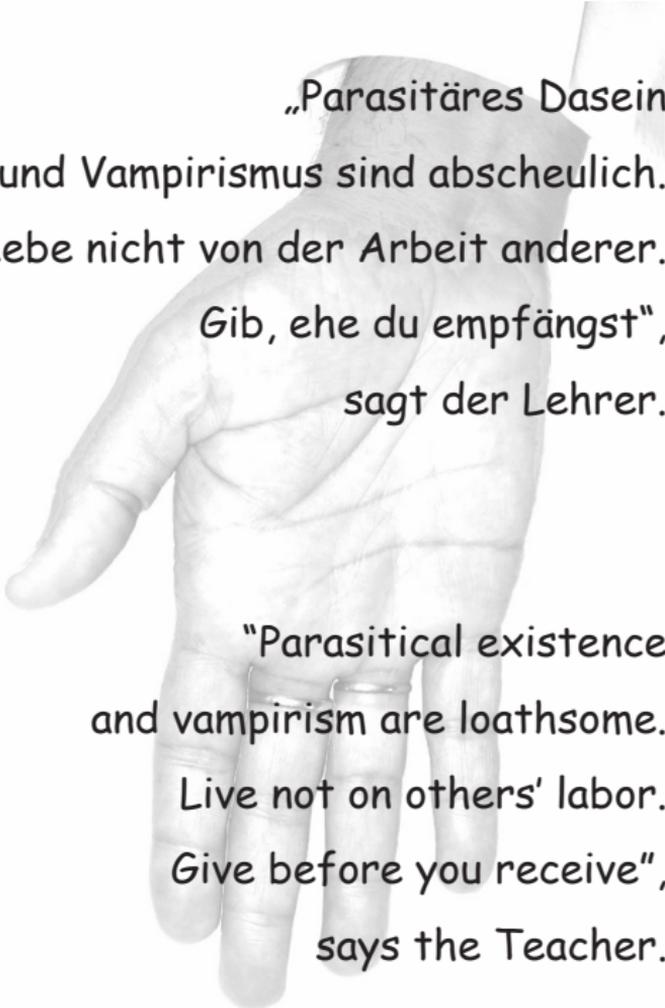


•
•
• Verstärke den Dienst,
• sobald der Körper Anzeichen von
• Krankheit und Verfall zeigt.
• Dienst ist die wahre Medizin,
• um das Leben wiederherzustellen.
• Der Körper verkümmert und zerfällt,
88 wenn man nicht versucht zu dienen.

•
•
• Step up Service, as body shows signs
• of disease and decay. Service is the
• true medicine to restore life.
• Body withers away and decays,
• when Service is not attempted.

on Service

Dienst - eine Lebensart



„Parasitäres Dasein
und Vampirismus sind abscheulich.
Lebe nicht von der Arbeit anderer.
Gib, ehe du empfängst“,
sagt der Lehrer.

89

"Parasitical existence
and vampirism are loathsome.
Live not on others' labor.
Give before you receive",
says the Teacher.

on Service

Dienst - eine Lebensart

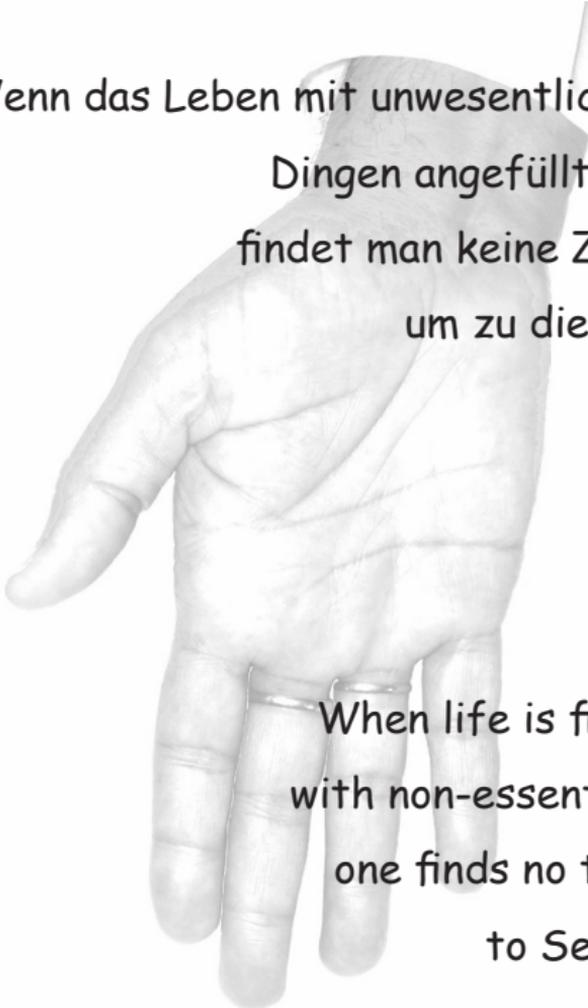
Aufgrund des Dienstes,
den ein Lehrer erweist,
ist sein Leben voller Würde.
In der Eitelkeit gibt es keine Würde.

90

A Teacher's life is full of dignity,
due to the Service he demonstrates.
There is no dignity in vanity.

on Service

Dienst - eine Lebensart



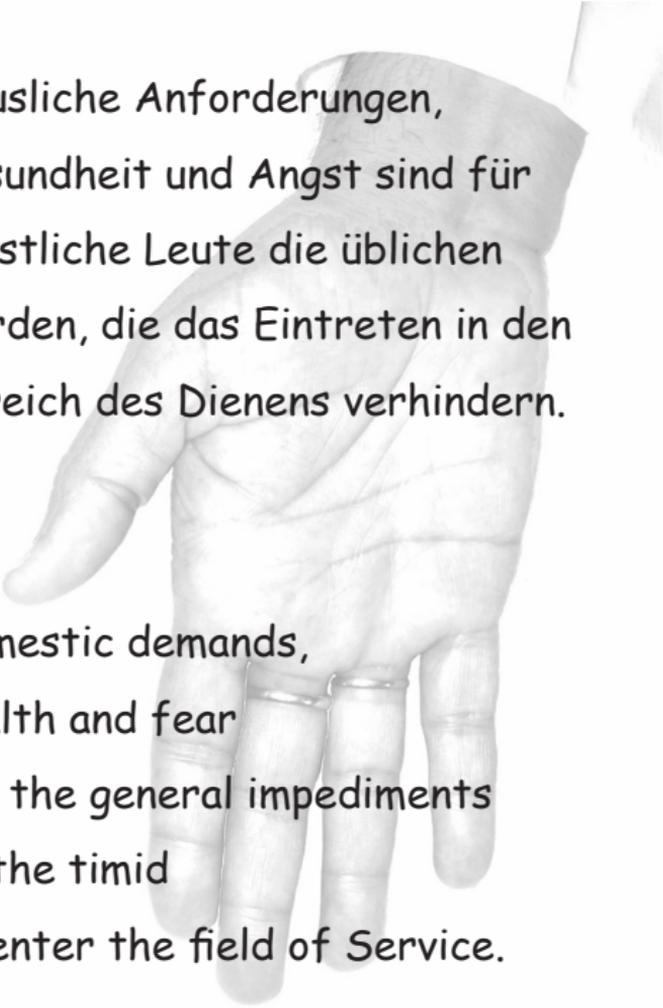
Wenn das Leben mit unwesentlichen
Dingen angefüllt ist,
findet man keine Zeit,
um zu dienen.

91

When life is filled
with non-essentials
one finds no time
to Serve.

on Service

Dienst - eine Lebensart



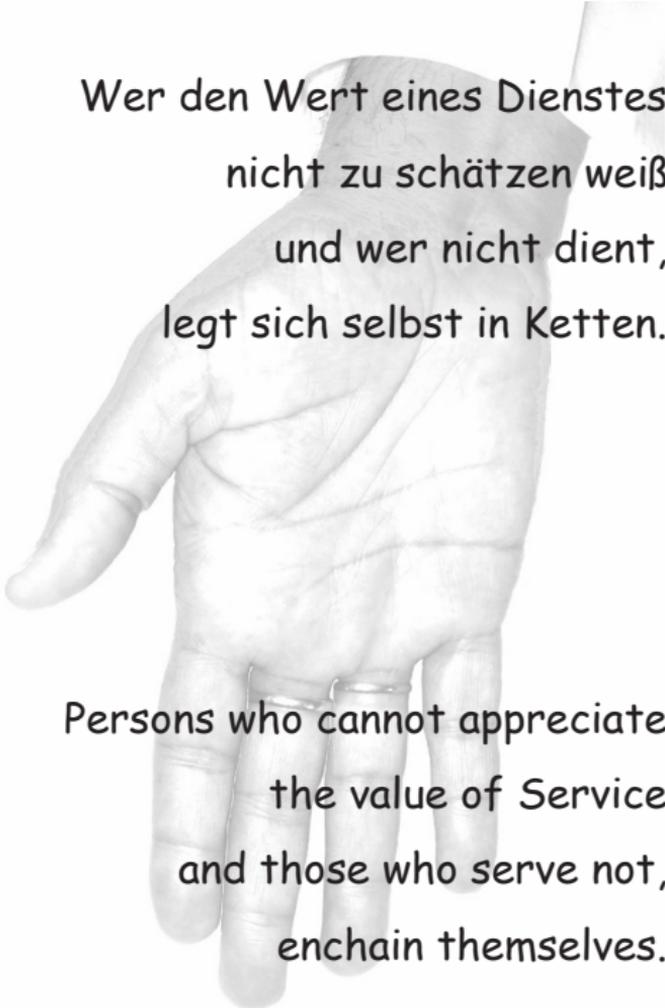
Häusliche Anforderungen,
Gesundheit und Angst sind für
ängstliche Leute die üblichen
Hürden, die das Eintreten in den
Bereich des Dienens verhindern.

92

Domestic demands,
health and fear
are the general impediments
of the timid
to enter the field of Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



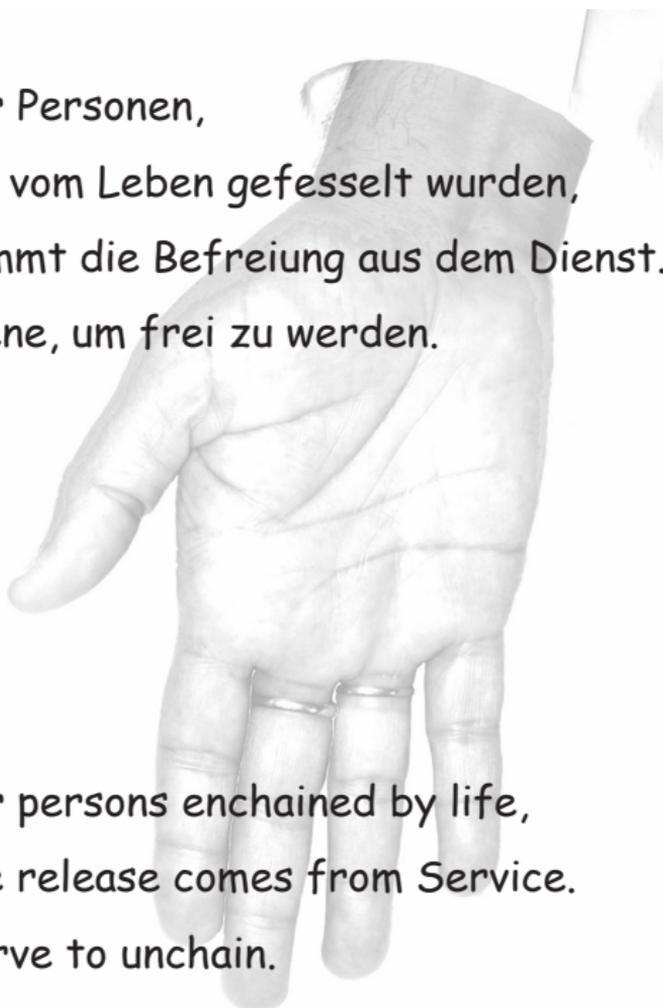
Wer den Wert eines Dienstes
nicht zu schätzen weiß
und wer nicht dient,
legt sich selbst in Ketten.

93

Persons who cannot appreciate
the value of Service
and those who serve not,
enchain themselves.

on Service

Dienst - eine Lebensart



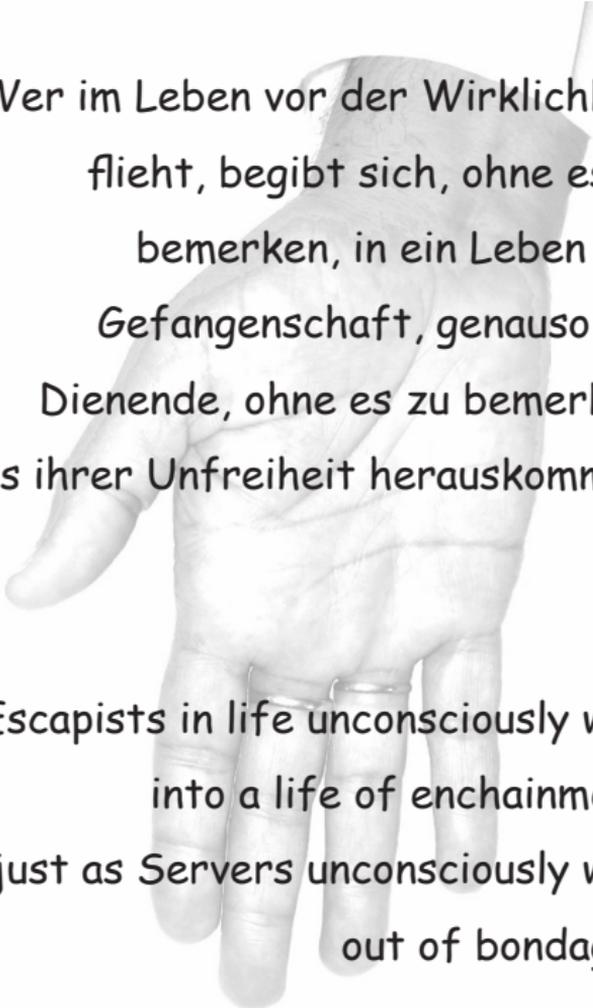
Für Personen,
die vom Leben gefesselt wurden,
kommt die Befreiung aus dem Dienst.
Diene, um frei zu werden.

94

For persons enchained by life,
the release comes from Service.
Serve to unchain.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Wer im Leben vor der Wirklichkeit
flieht, begibt sich, ohne es zu
bemerken, in ein Leben der
Gefangenschaft, genauso wie
Dienende, ohne es zu bemerken,
aus ihrer Unfreiheit herauskommen. 95

Escapists in life unconsciously walk
into a life of enchainment,
just as Servers unconsciously walk
out of bondages.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Die Pflanzen, der Planet,
die Devas, die Elemente -
alle dienen.

Warum nicht auch die Menschheit?

96

The plant, the planet,
the devas, the elements
- all Serve,
why not humanity?

on Service

Dienst - eine Lebensart

Die Ursache für das Rätsel
des menschlichen Lebens
ist der fehlende Dienst.

97

The enigma of human life
is due to absence of Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart

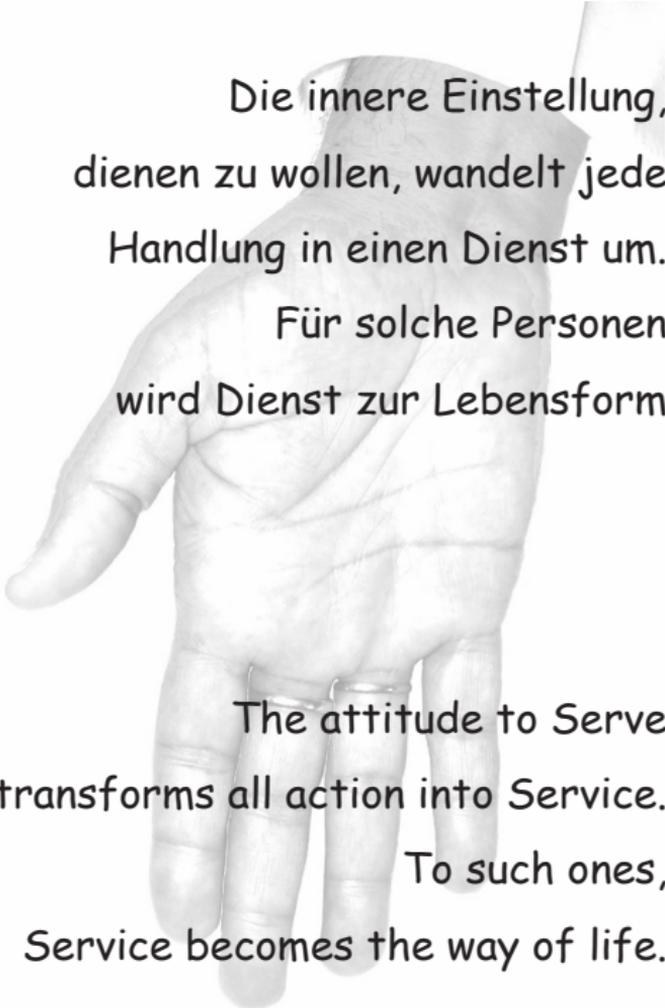
Auf jedem Gebiet und jeder Ebene
führt Dienst zur Anhebung des
menschlichen Status.

98

Service involves lift up
of human status,
in any field and in any plane.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Die innere Einstellung,
dienen zu wollen, wandelt jede
Handlung in einen Dienst um.

Für solche Personen
wird Dienst zur Lebensform

99

The attitude to Serve
transforms all action into Service.

To such ones,
Service becomes the way of life.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Erbitte keinen Dienst
von Leuten, denen du dienst.

Erbitte keinen Dienst
von den Schwachen und Kleinlauten.

Seek not Service
from those whom you Serve.

Seek not Service
from the weak and meek.

101

on Service

Dienst - eine Lebensart

Man kann dienen, um für Behaglichkeit auf der physischen, emotionalen, mentalen, intellektuellen, psychischen oder philosophischen Ebene zu sorgen.

Dient, wo eure Fertigkeiten auf einer oder mehreren Ebenen zum

Tragen kommen. 103

Service can be to provide comfort at physical, emotional, mental, intellectual, psychological or philosophical levels. Serve where your skills are in one or more planes.

on Service

Dienst - eine Lebensart



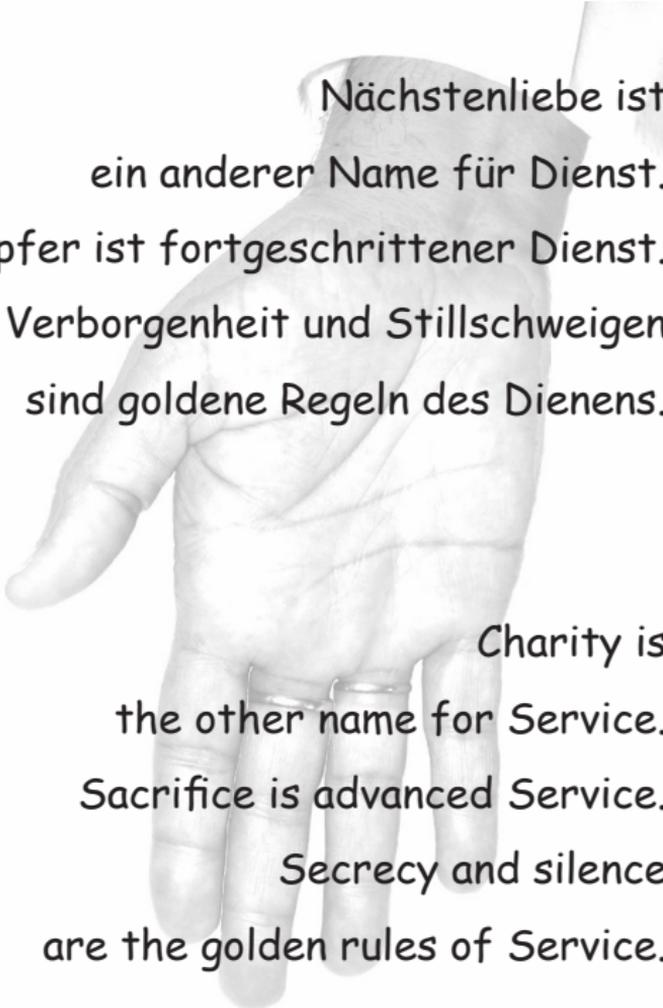
Intelligente Nutzung
aller Ressourcen
zugunsten der Gemeinschaft
ist wahrer Dienst.

104

Intelligent utilization
of all resources
for the benefit of the community,
is true Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Nächstenliebe ist
ein anderer Name für Dienst.
Opfer ist fortgeschrittener Dienst.
Verborgeneheit und Stillschweigen
sind goldene Regeln des Dienens.

105

Charity is
the other name for Service.
Sacrifice is advanced Service.
Secrecy and silence
are the golden rules of Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart

•
•
•
•
• Diene da,
• wo du gebraucht wirst.
• Diene nicht,
• um einer fixen Idee hinterherzulaufen.

106

•
•
•
•
• Serve there
• where you are needed.
• Serve not
• for fancy.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Leite und beherrsche deine
Fähigkeiten entsprechend den
Bedürfnissen der Gesellschaft und
diene in Bereichen, wo du nützlich
und leistungsfähig bist.

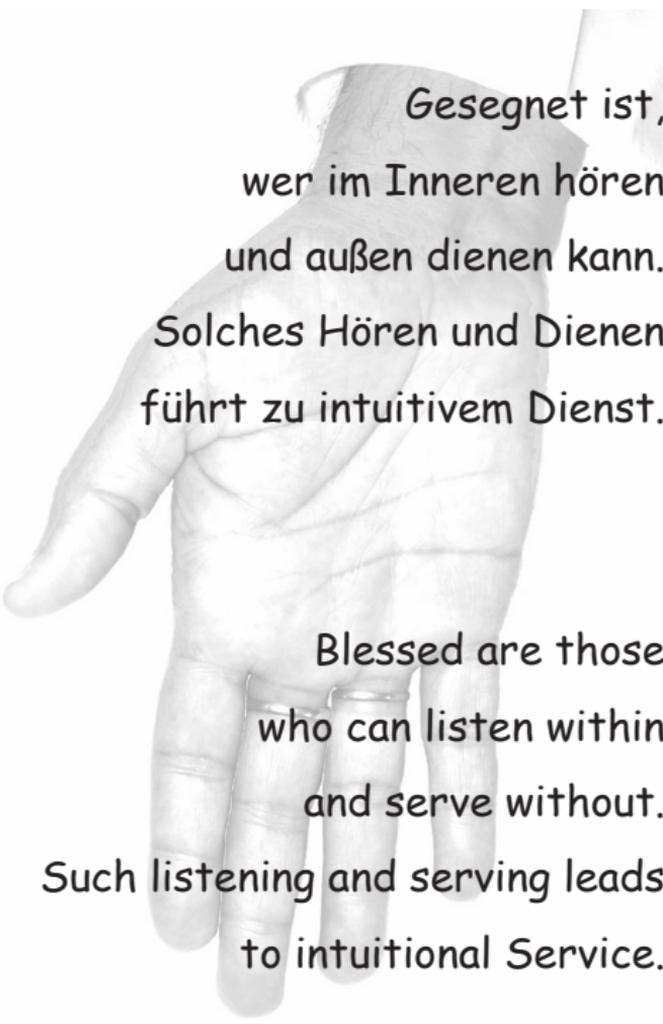
Solcher Dienst macht Freude,
denn er fließt natürlich. 107

Master your abilities to the needs
of the society and Serve in areas
where you are useful and effective.

Such Service is joyful,
for, it flows natural.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Gesegnet ist,
wer im Inneren hören
und außen dienen kann.
Solches Hören und Dienen
führt zu intuitivem Dienst.

109

Blessed are those
who can listen within
and serve without.
Such listening and serving leads
to intuitional Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Der Zweck des eigenen Daseins
und das Dienstgebiet
offenbaren sich in den Stunden der
Stille und Einsamkeit.

110

The purpose of one's existence
and line of Service
reveal during hours of silence
and solitude.

on Service

Dienst - eine Lebensart



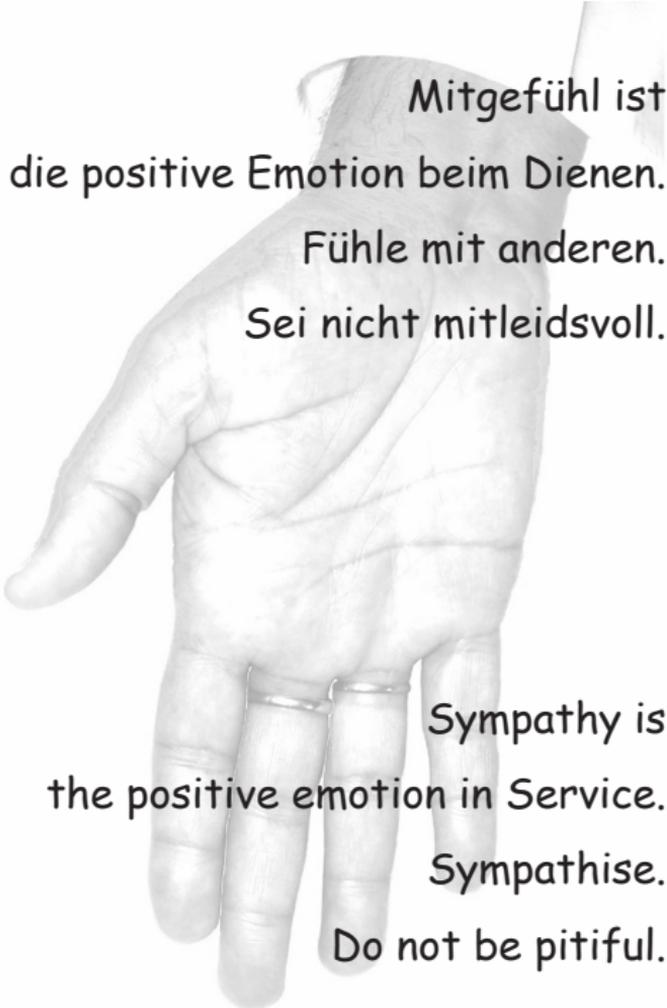
Selbstmitleid ist
eine negative Emotion,
der man sich möglicherweise hingibt,
während man dient.

111

Self-pity is
a negative emotion
that one may indulge in,
while in Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Mitgefühl ist
die positive Emotion beim Dienen.

Fühle mit anderen.

Sei nicht mitleidsvoll.

113

Sympathy is
the positive emotion in Service.

Sympathise.

Do not be pitiful.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Einfachheit ist
der Schlüssel zum Dienst.
Stillschweigen ist ihr Bruder.
Große Ereignisse haben
einfach und still begonnen.

114

Simplicity is the key
to Service.
Silence is the brother to it.
Great events began simply in silence.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Beginne einfach und entfalte
dich schweigend, um große
Diensttätigkeiten zu manifestieren.

115

Start simple and grow silent
to manifest grand acts of Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart

116 Großartige Anfänge sollten vermieden werden. Sie führen dazu, dass man sich selbst wichtig macht. Ein einfacher Anfang, der zu einem großartigen Abschluss führt, ist die Grundregel beim Dienen.

Grand starts are avoidable.
They lead to self-aggrandisement.
A simple start for a grand finish
is the cardinal rule in Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



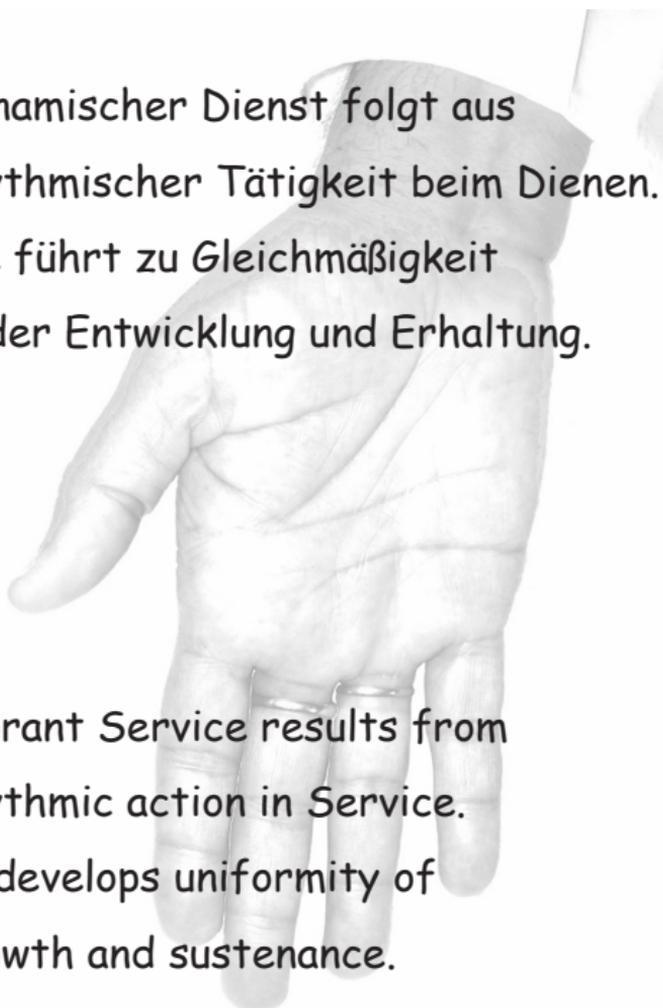
Dienst erfordert
den Mut der Überzeugung.

117

Service demands
courage of conviction.

on Service

Dienst - eine Lebensart



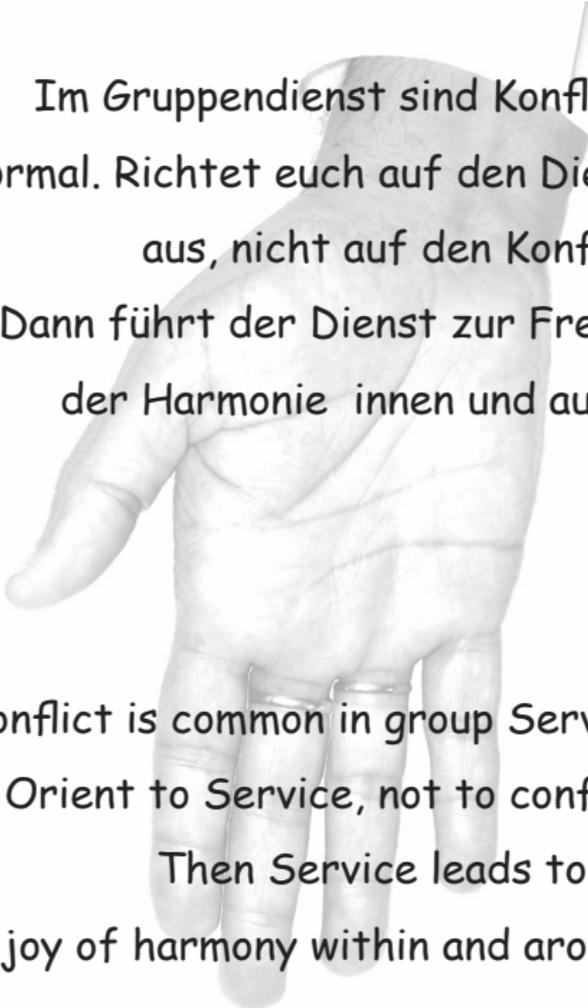
Dynamischer Dienst folgt aus
rhythmischer Tätigkeit beim Dienen.
Sie führt zu Gleichmäßigkeit
in der Entwicklung und Erhaltung.

118

Vibrant Service results from
rhythmic action in Service.
It develops uniformity of
growth and sustenance.

on Service

Dienst - eine Lebensart



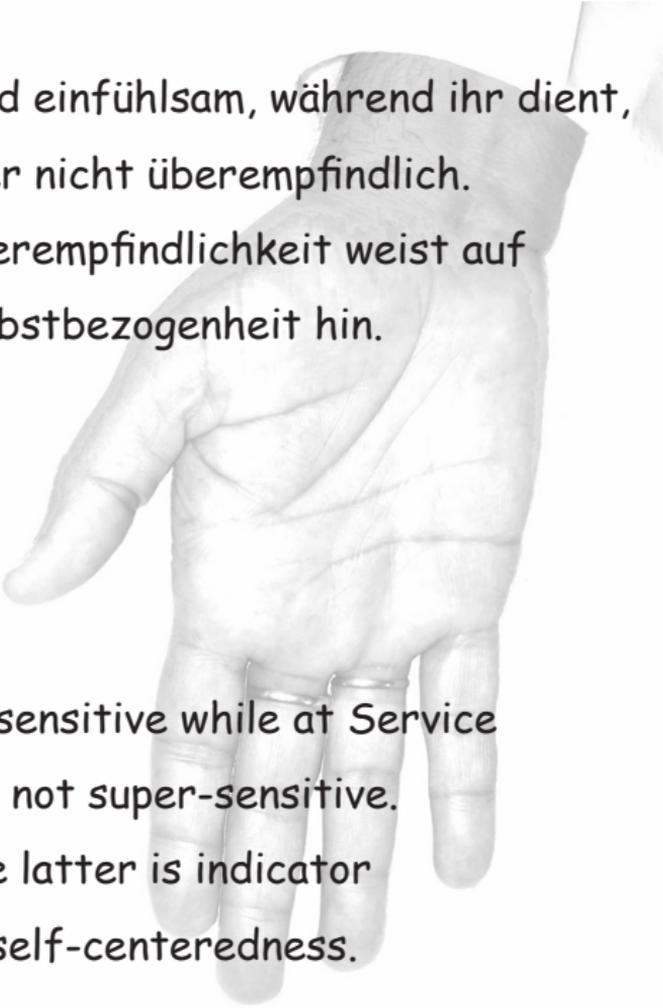
Im Gruppendienst sind Konflikte normal. Richtet euch auf den Dienst aus, nicht auf den Konflikt. Dann führt der Dienst zur Freude der Harmonie innen und außen.

119

Conflict is common in group Service.
Orient to Service, not to conflict.
Then Service leads to the joy of harmony within and around.

on Service

Dienst - eine Lebensart



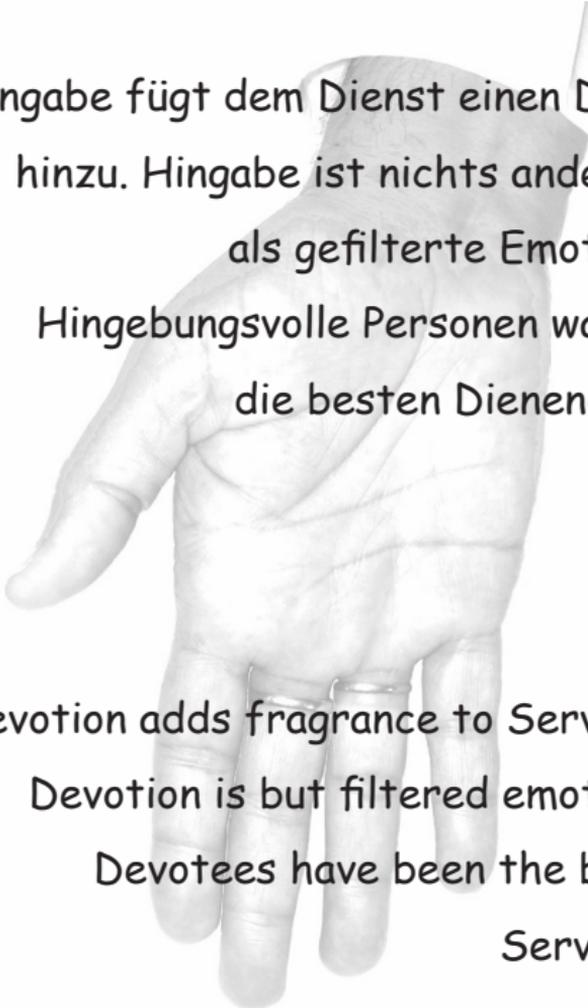
Seid einfühlsam, während ihr dient,
aber nicht überempfindlich.
Überempfindlichkeit weist auf
Selbstbezogenheit hin.

120

Be sensitive while at Service
but not super-sensitive.
The latter is indicator
of self-centeredness.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Hingabe fügt dem Dienst einen Duft
hinzu. Hingabe ist nichts anderes
als gefilterte Emotion.
Hingebungsvolle Personen waren
die besten Dienenden.

121

Devotion adds fragrance to Service.
Devotion is but filtered emotion.
Devotees have been the best
Servers!

on Service

Dienst - eine Lebensart

Dienst ist greifbar und subtil.

Dienst durch
Farbe, Klang, Symbol und Zahl
ist subtil.

123

Service is tangible and subtle too!

Service through
color, sound, symbol and number
are subtle.

on Service

Dienst - eine Lebensart

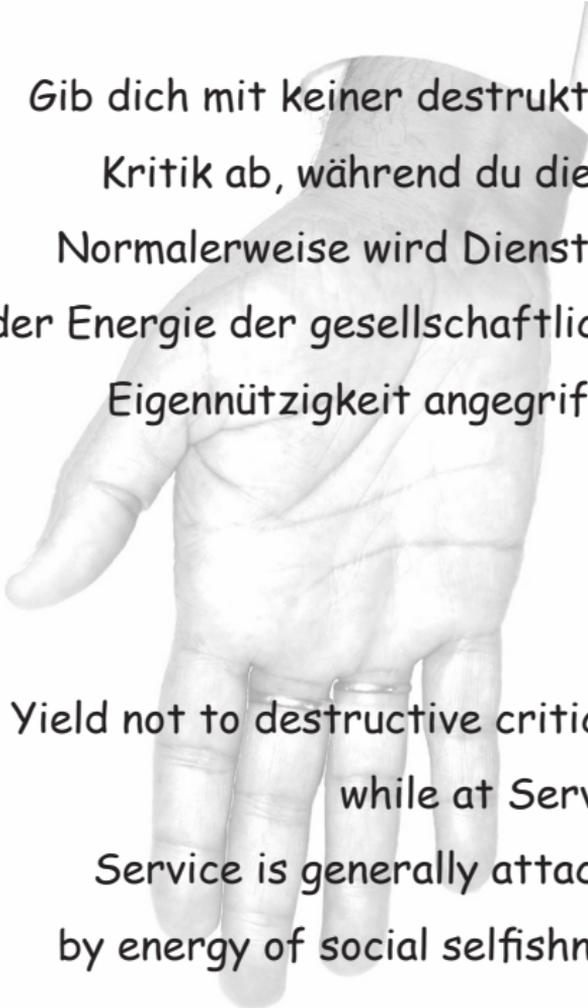
Je subtiler ein Dienst ist,
desto stiller und unbemerkbarer
bleibt er.

124

Subtler the Service is,
silent and imperceptible
it remains.

on Service

Dienst - eine Lebensart



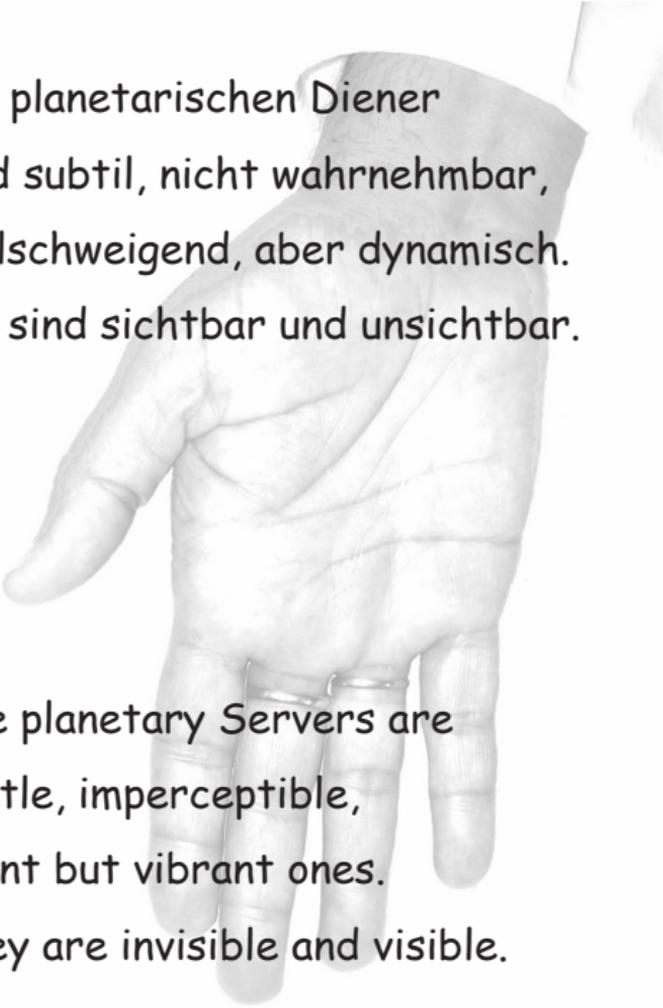
Gib dich mit keiner destruktiven
Kritik ab, während du dienst.
Normalerweise wird Dienst von
der Energie der gesellschaftlichen
Eigennützigkeit angegriffen.

125

Yield not to destructive criticism
while at Service.
Service is generally attacked
by energy of social selfishness.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Die planetarischen Diener
sind subtil, nicht wahrnehmbar,
stillschweigend, aber dynamisch.
Sie sind sichtbar und unsichtbar.

126

The planetary Servers are
subtle, imperceptible,
silent but vibrant ones.
They are invisible and visible.

on Service

Dienst - eine Lebensart

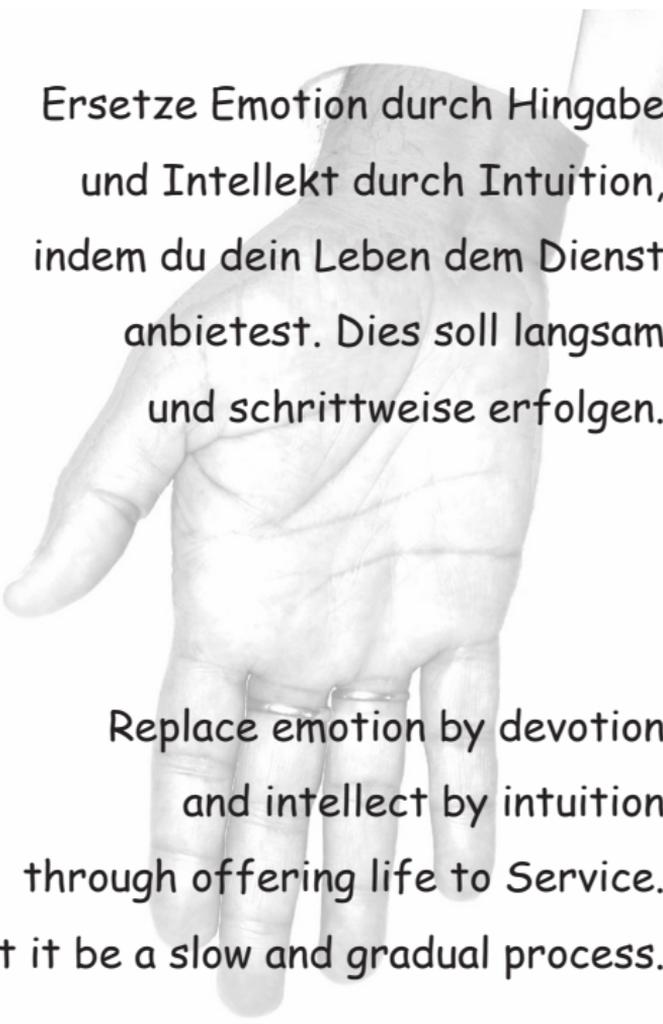
Überempfindlichkeit gegenüber Kritik
beeinträchtigt deinen Dienst
für die Mitmenschen.

127

Super sensitivity to criticism
affects your Service
to fellow beings.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Ersetze Emotion durch Hingabe
und Intellekt durch Intuition,
indem du dein Leben dem Dienst
 anbietest. Dies soll langsam
und schrittweise erfolgen.

129

Replace emotion by devotion
and intellect by intuition
through offering life to Service.
Let it be a slow and gradual process.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Selbstvergessenheit im Dienst
ist das Ergebnis
jedes wahren Dienstes.

130

Self-forgiveness in Service
is the result of all true Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Dienst führt das Leben
zur Synthese.

Dann ist das ganze Leben Dienst.

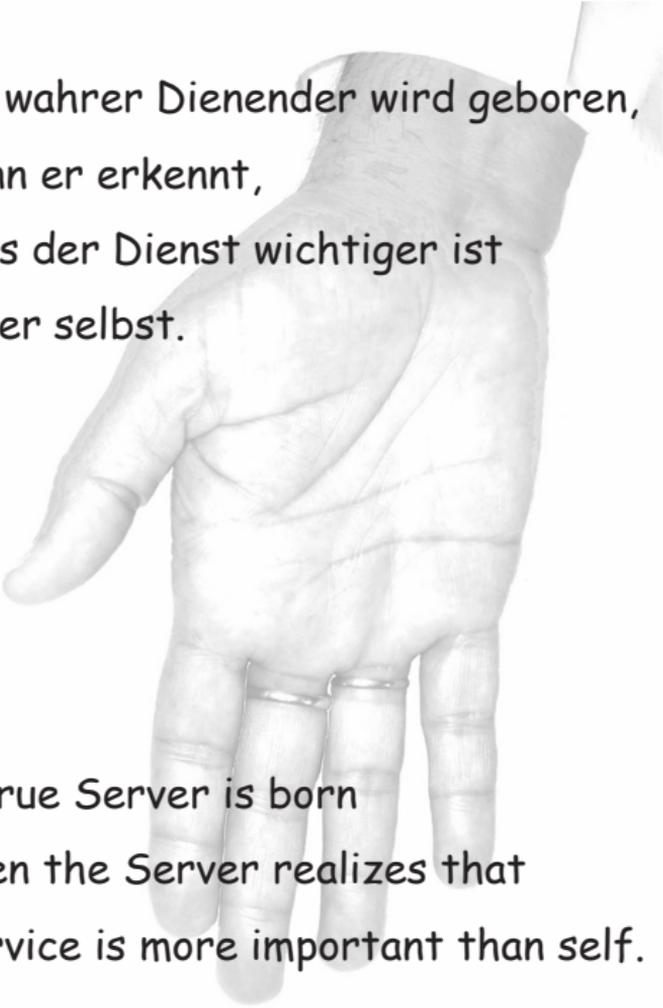
131

Service synthesises life.

Then all life is Service!

on Service

Dienst - eine Lebensart



Ein wahrer Dienender wird geboren,
wenn er erkennt,
dass der Dienst wichtiger ist
als er selbst.

132

A true Server is born
when the Server realizes that
Service is more important than self.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Wahrer Dienst steht
über weltlichem Ehrgeiz
und irdischer Erfüllung.

133

True Service is beyond
worldly ambition
and earthly gratification.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Unterscheide erzwungene Arbeit
und Dienst.

Erzwungene Arbeit ist Sklaverei,
Dienst ist freiwillig.

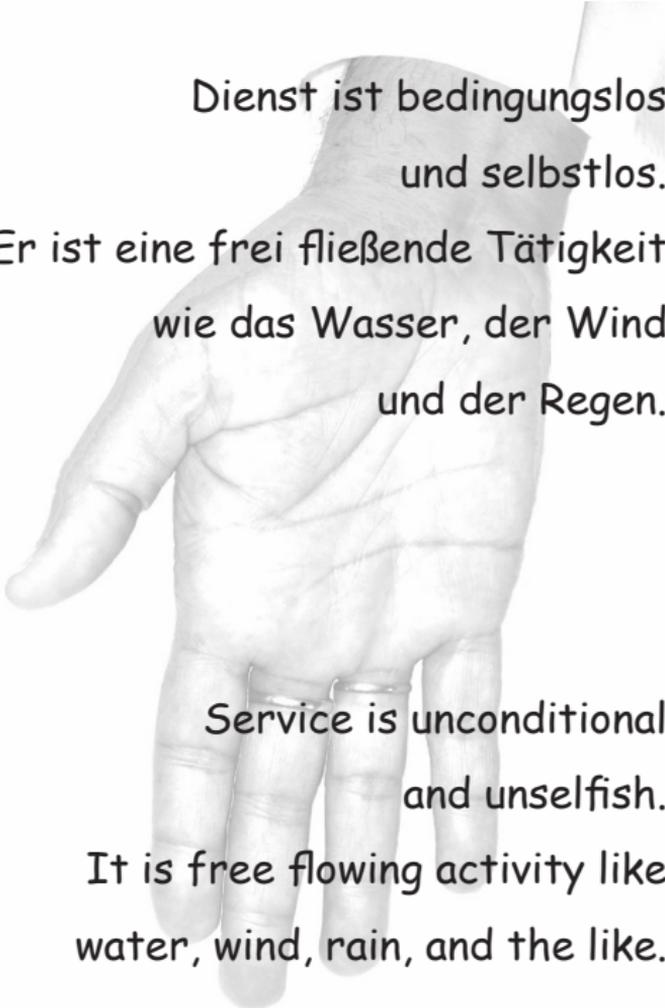
134

Differentiate servitude
from Service.

The former is slavery,
while the later is voluntary.

on Service

Dienst - eine Lebensart



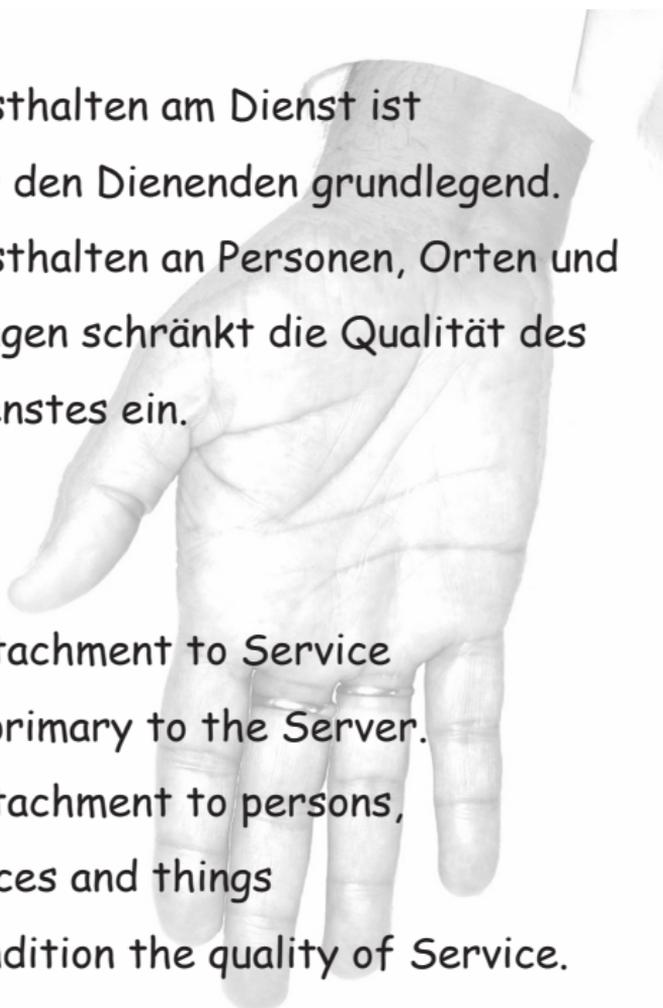
Dienst ist bedingungslos
und selbstlos.
Er ist eine frei fließende Tätigkeit
wie das Wasser, der Wind
und der Regen.

135

Service is unconditional
and unselfish.
It is free flowing activity like
water, wind, rain, and the like.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Festhalten am Dienst ist
für den Dienenden grundlegend.
Festhalten an Personen, Orten und
Dingen schränkt die Qualität des
Dienstes ein.

136

Attachment to Service
is primary to the Server.
Attachment to persons,
places and things
condition the quality of Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Setze dem Dienst
keine Obergrenze.

137

Fix not ceiling
to Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart

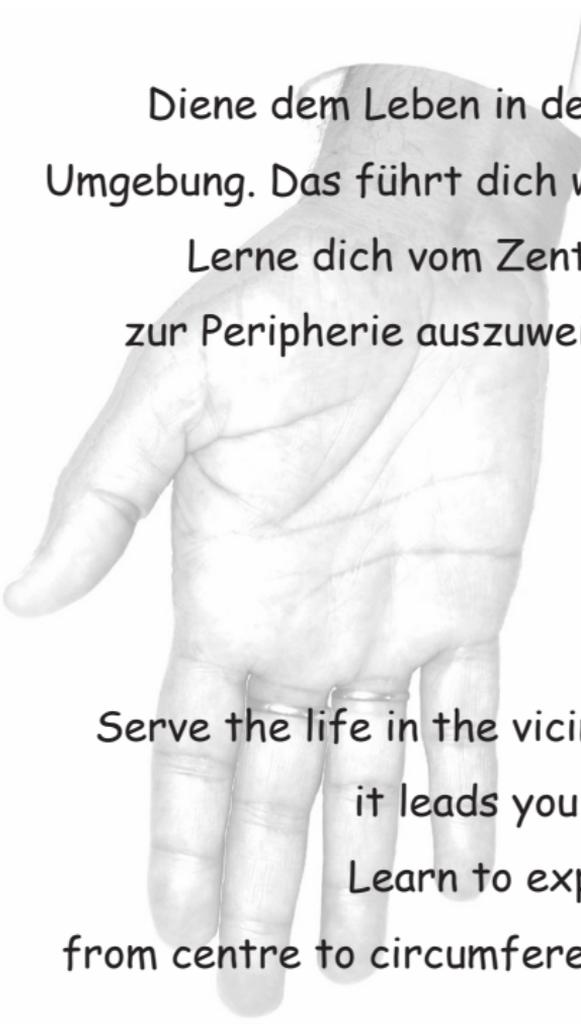
Wenn du dich danach sehnst zu dienen,
wird eine *Gelegenheit*
auf der Projektionsfläche deines
Denkvermögens auftauchen.

138

When there is yearning to *Serve*,
opportunity dawns
on your mind's screen.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Diene dem Leben in deiner
Umgebung. Das führt dich weit.

Lerne dich vom Zentrum
zur Peripherie auszuweiten.

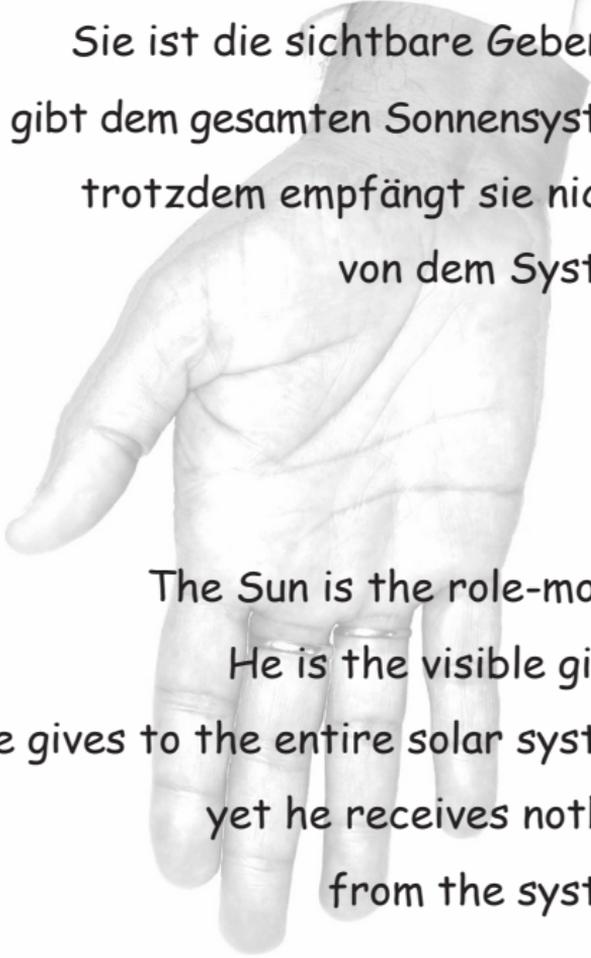
139

Serve the life in the vicinity,
it leads you far.

Learn to expand
from centre to circumference.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Die Sonne ist das Vorbild.
Sie ist die sichtbare Gebende.
Sie gibt dem gesamten Sonnensystem,
trotzdem empfängt sie nichts
von dem System.

141

The Sun is the role-model.
He is the visible giver.
He gives to the entire solar system,
yet he receives nothing
from the system.

on Service

Dienst - eine Lebensart

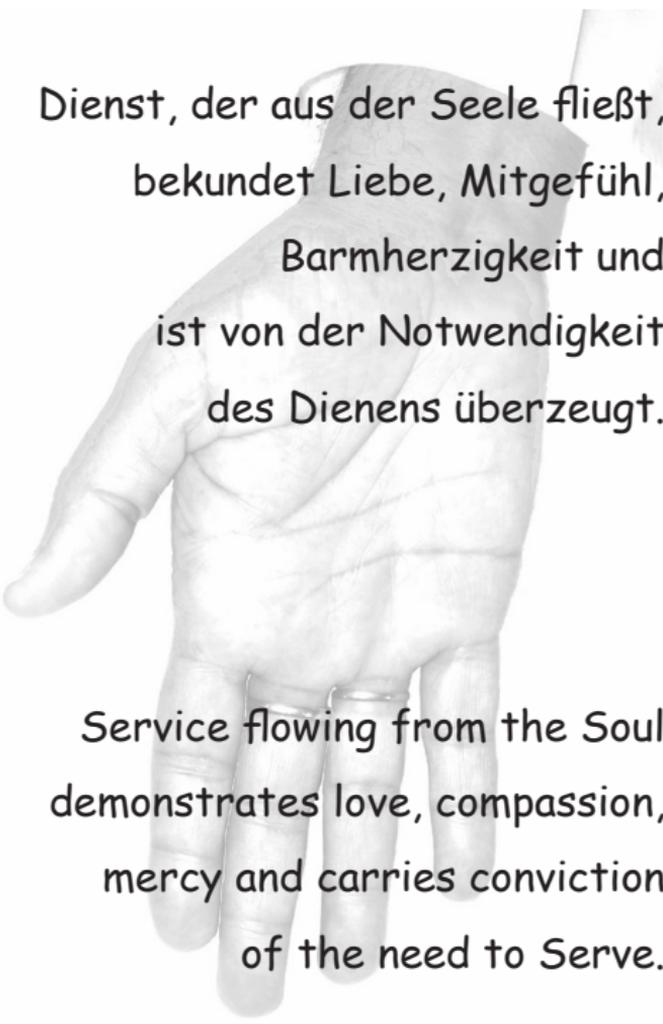
Wahrer Dienst kommt aus der Seele
- nicht aus der Persönlichkeit.

142

True Service emerges from the Soul
- not from the personality.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Dienst, der aus der Seele fließt,
bekundet Liebe, Mitgefühl,
Barmherzigkeit und
ist von der Notwendigkeit
des Dienens überzeugt.

143

Service flowing from the Soul
demonstrates love, compassion,
mercy and carries conviction
of the need to Serve.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Dienst führt zu
Ordnung, Gesundheit,
Leistungsfähigkeit und Wohlergehen.

144

Service brings forth
order, health, abilities, and well being.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Jedes Erheben des Bewusstseins
ist Dienst.

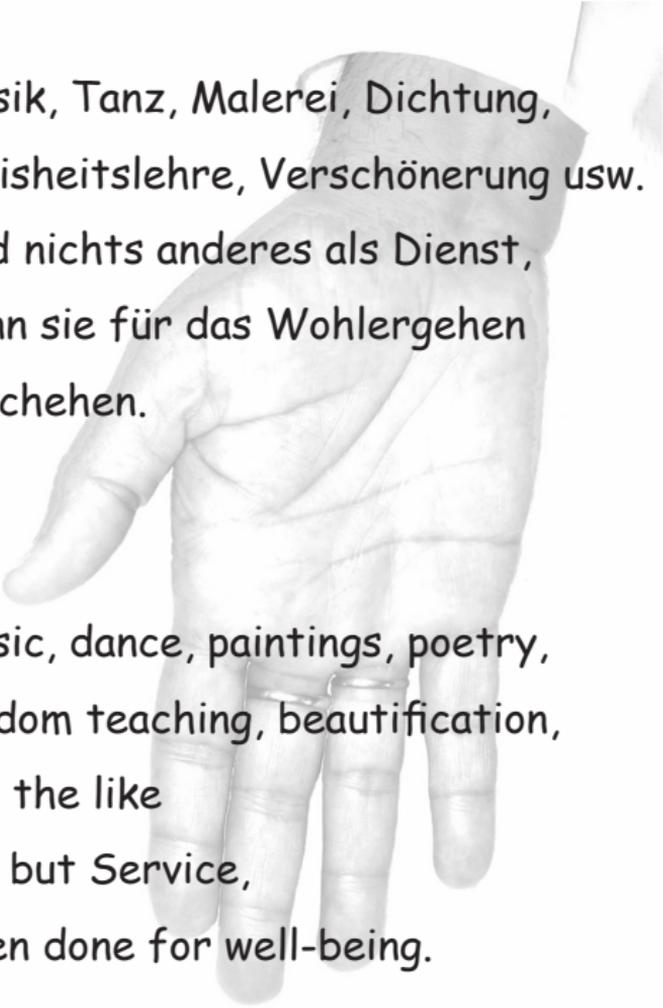


All upliftment of awareness
is Service.

on Service



Dienst - eine Lebensart



Musik, Tanz, Malerei, Dichtung,
Weisheitslehre, Verschönerung usw.
sind nichts anderes als Dienst,
wenn sie für das Wohlergehen
geschehen.

146

Music, dance, paintings, poetry,
wisdom teaching, beautification,
and the like
are but Service,
when done for well-being.

on Service

Dienst - eine Lebensart



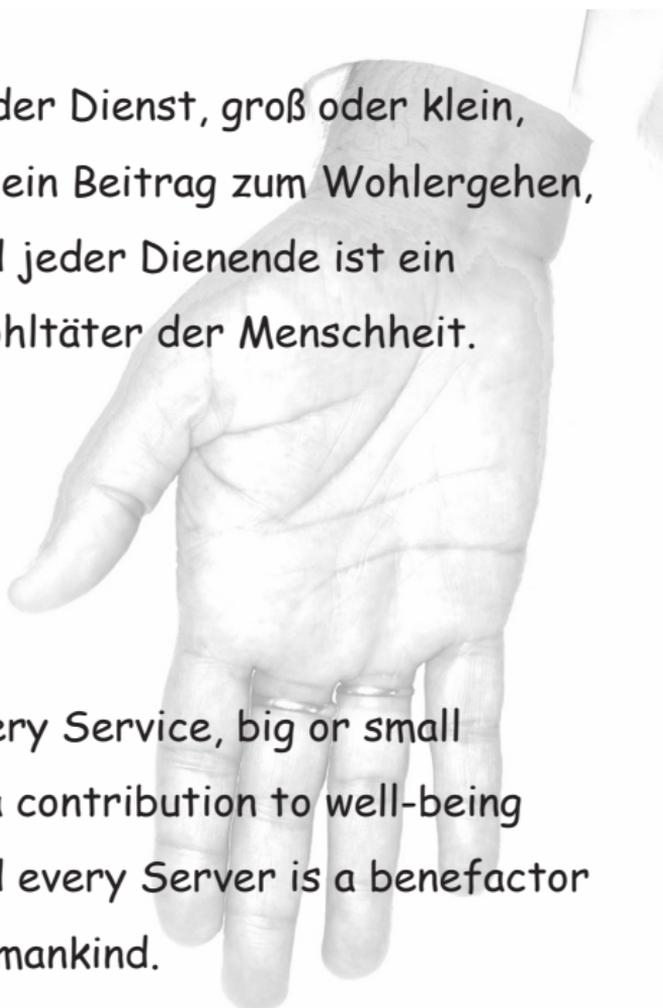
Jeder inspirierte Dienst ist
schöpferisch, lebendig
und einnehmend.
Solcher Dienst kennt keine Monotonie.

147

All inspirational Service
is creative, lively and engaging.
Monotony is unknown to such Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Jeder Dienst, groß oder klein,
ist ein Beitrag zum Wohlergehen,
und jeder Dienende ist ein
Wohltäter der Menschheit.

148

Every Service, big or small
is a contribution to well-being
and every Server is a benefactor
to mankind.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Vor dem Dienen auszuweichen
ist Unwissenheit.



Evasion from Service
is ignorance.

149

on Service

Dienst - eine Lebensart

Das Ziel der Existenz ist
in Wirklichkeit Dienst.

Die Herrlichkeit der Existenz ist
Liebe zu den Menschen und zu Gott,
der Wille zu dienen und
Liebe zu erfahren.

150

The purpose of existence
is verily Service.

The splendor of existence is
love (of man and of God),
will to Serve and experience love.

on Service

Dienst - eine Lebensart



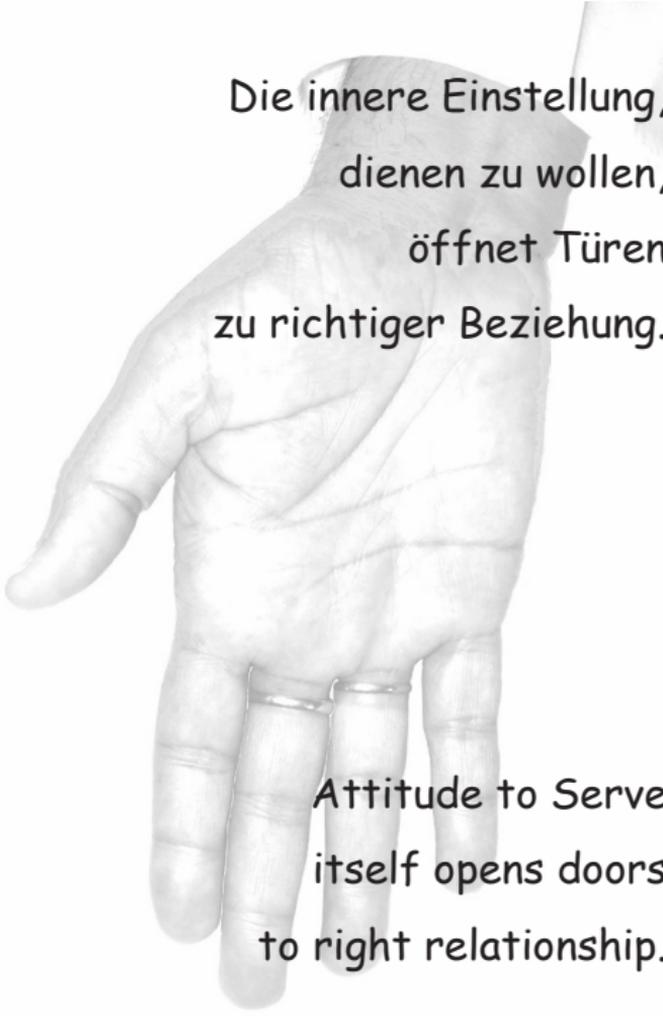
Liebe entsteht
aus richtiger Beziehung.
Dienst ist der Schlüssel
zu richtiger Beziehung.

151

Love generates
from the right relationship.
Service is the key to right relation.

on Service

Dienst - eine Lebensart



Die innere Einstellung,
dienen zu wollen,
öffnet Türen
zu richtiger Beziehung.

153

Attitude to Serve
itself opens doors
to right relationship.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Dienst ist der wahre Schmuck
des Menschen.
Dekorativer Schmuck verblasst
in der Gegenwart wahren Dienstes.

154

Service is the true decoration
to the being.
Ornamental decoration fades away
in the presence of true Service.

on Service

Dienst - eine Lebensart

Wandle dich vom erzwungenen
Arbeiten zum Dienen.
Lebe das Leben in edler Weise.

MASTER NAMASKÂRAM

155

Transform from servitude
to Service.
Live life nobly.

MASTER NAMASKÂRAM

on Service

Dr. K. Parvathi Kumar ist ein Lehrer der alten Weisheit. Viele Gruppen in Indien, Europa, Latein-Amerika und Nord-Amerika hat er auf den Yoga-Pfad der Synthese geführt.

Seine Lehren sind zahlreich und vielfältig. Sie sind auf praktische Anwendung ausgerichtet und dienen nicht der bloßen Information. Spirituelle Übungen haben nur dann einen Wert, wenn sie zum wirtschaftlichen, kulturellen und gesellschaftlichen Wohlergehen der Menschheit beitragen.

In Anerkennung seines unschätzbaren Dienstes für die menschliche Gesellschaft wurde K. P. Kumar 1997 von der Andhra Universität mit dem Titel 'Doktor der Literatur h. c.' geehrt.